

INSTRUCTIONS FOR USE

Arjo Clean



EN • DE • FR • IT • NL • NO • DA • SV • PL • CS • PT • FI

Bedienungsanleitung · Notice d'utilisation · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Bruksanvisning · Brugsvejledning ·
Instruktioner för användning · Instrukcja obsługi · Návod k použití · Instruções de Utilização · Käyttöohjeet

WARNING

To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product.



Mandatory to read the Instructions for Use

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies.

© Arjo 2019.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Contents

- Foreword 4
- Intended Use 4
- Safety Instructions 5
- Preparations and Use 6
 - Actions Before First Use 6
 - Actions Before Every Use 6
 - Dilution (e.g. for spray bottle) 6
 - End Of Life Disposal 6
- Labels 7
 - Label/Print explanation 7
 - Symbol explanation 7
- Technical Specifications 8
- ArjoClean Order Numbers 8

EN

Foreword

Thank you for purchasing Arjo equipment

Your *ArjoClean* is a part of a series of quality products designed especially for hospitals, nursing homes and other health care use.

We are dedicated to serving your needs and providing the best products available along with training that will bring your staff maximum benefit from every Arjo product.

Please contact us if you have any questions about the operation or maintenance of your Arjo equipment.

Please read this *Instructions for Use* thoroughly!

Please read this *Instructions for Use (IFU)* in its entirety before using your *ArjoClean*. Information in this *IFU* is crucial to the proper use. Some of the information in this *IFU* is important for your safety and must be read and understood to help prevent possible injury.

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to

the Competent Authority in the member state where they are located.

Arjo strongly advise and warn that only Arjo designed parts, which are designed for the purpose, should be used on equipment and other appliances supplied by Arjo, to avoid injuries or malfunctions caused by the use of inadequate parts.

Unauthorized modifications on any Arjo equipment may affect its safety. Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

Definitions in this *IFU*

WARNING

Means:

Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.



Means:

The name and address of the manufacturer.

Intended Use

Intended Use

***ArjoClean* must be used in line with its intended use and in accordance with these safety instructions. Anyone using *ArjoClean* must also have read and understood the instructions in this *Instructions for Use (IFU)*.**

If there is anything you are not sure about, contact your Arjo representative.

This product is a disinfectant cleaner intended to clean and disinfect medical device equipment within the Arjo healthcare solution product range. The product is intended for use in the medical area on hard surfaces. *ArjoClean* is to be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, its common practices and procedures. *ArjoClean* is to be used in accordance with the *Instructions for Use* for the medical device equipment to be cleaned and disinfected, as well as in accordance with the disinfectant cleaner *Instruction for Use*.

ArjoClean should only be used for the purpose specified in the disinfectant cleaner *Instructions for Use*. Any other use is prohibited. The effectiveness of *ArjoClean* is only valid during shelf life. The shelf life is valid under circumstances stated on the label on the product.

Patient/Resident assessment

Not applicable; product not in contact with patient; only used in between patients to clean and disinfect medical device equipment.

Installation requirements

The product must be installed, if appropriate, by appropriately trained personnel according to the Medical Device Equipment *Instructions for Use*.

Expected service life

Not applicable; consumable that does not have a service life.

Safety Instructions

WARNING

To avoid unintended use, keep out of reach of children and store behind a lock and key.

WARNING

To maintain product quality and ensure proper disinfection, make sure the receptacle is kept tightly sealed. Store at room temperature in original container and do not store in direct sunlight.

WARNING

Make sure to refer to the compatible Arjo medical device equipment's *IFU* or *Operating and Product Care Instructions* when using it together with *ArjoClean* to avoid bodily injury.

WARNING

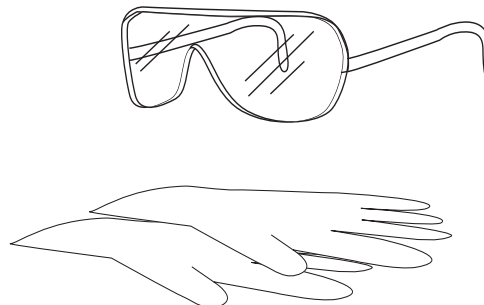
Make sure the disinfectant agent acts the required contact time, to ensure proper disinfection.

Failure to clean equipment according to instructions can cause cross-contamination.

WARNING

To avoid eye or skin irritation, never disinfect in the presence of a patient.

WARNING



Always use protective gloves and protective eye wear when dealing with disinfectant. Make sure to rinse equipment properly before further use. Avoid getting it on your skin, in your eyes or on your clothes.

If contact occurs, rinse with extensive amounts of water.

Remove contact lenses, if easy to do, and continue rinsing.

If skin or eyes become irritated, consult a physician. Carefully follow the instructions on the Arjo disinfectant bottle.

Thorough disinfection and cleaning routines are necessary to prevent the build-up of bacteria on and in the equipment and to prevent cross-contamination. This is particularly vital in cases where there is a shared facility.

EN

Preparations and Use

Actions Before First Use

(8 steps)

- 1 Visually check the package for damage. If the product looks damaged due to freight, make a complaint to the transport agency.
- 2 The packaging should be recycled according to local regulations.
- 3 Read the *IFU*.
- 4 Prepare the *ArjoClean* by qualified personnel. See section *Cleaning and Disinfection Instructions* in the medical device *IFU*.
- 5 Clean the equipment according to section *Cleaning and Disinfection Instructions* in the medical device equipment *IFU*.
- 6 Choose a designated area, where this *IFU* should be kept and is easily accessible at all times.
- 7 In case of exposure refer to the *Safety Data Sheet (SDS)* to find the emergency contact information and specific instructions.
- 8 If you have any questions, please contact your local Arjo representative for support and service. The contact number appears on the last page of this *IFU*.

Actions Before Every Use

(3 steps)

- 1 Make sure that all patient exposed surfaces are thoroughly cleaned mechanically prior to applying *ArjoClean*, to optimise efficacy of the active ingredients.
- 2 Clean the equipment according to section *Cleaning and Disinfection Instructions* in the medical device equipment *IFU*.
- 3 Make sure the disinfectant agent acts for 10 minutes.

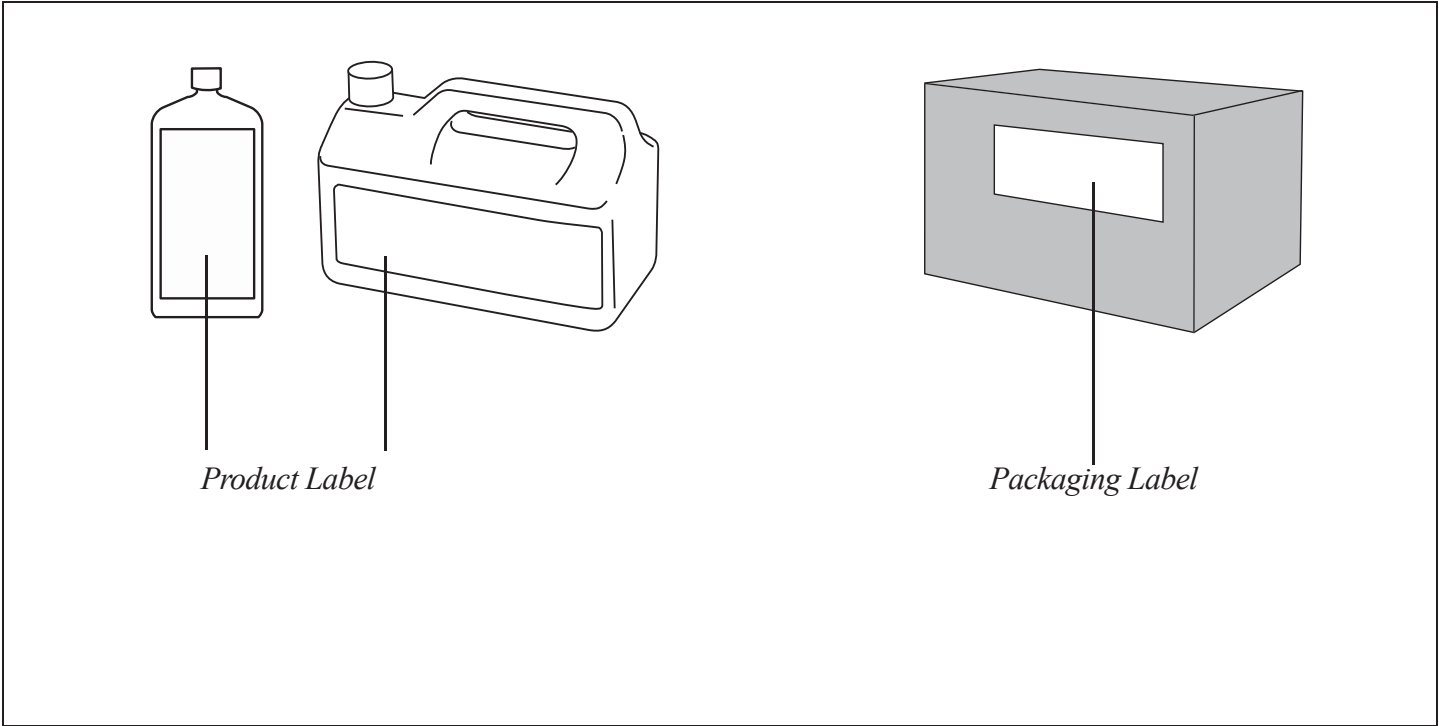
Dilution (e.g. for spray bottle)

See section *Technical Specifications* on page 8.

End Of Life Disposal

- Equipment that has electrical and electronic components should be disassembled and recycled per Waste of Electrical and Electronic Equipment (WEEE) or in accordance with local or national regulation.
- Disinfection liquids – if you have extra liquid, it's safe to pour it down the drain with running water. These products are water soluble and usually mixed with water when used for cleaning, your municipality will treat these cleaners the same way they would if you used them for cleaning.
- The packaging containers should be recycled according to the national or local regulations.

Labels













EN

Label/Print explanation

Product and Packaging Label	States general product information e.g. product name, type of product, hazard statements and transport/storage conditions.
Identification Print (on the bottle)	YYDXXXX YY = Manufacturing year D = Disinfectant XXXX = Batch number EXP MM/YYYY EXP = Expiration MM = Expiration month YYYY = Expiration year

Symbol explanation

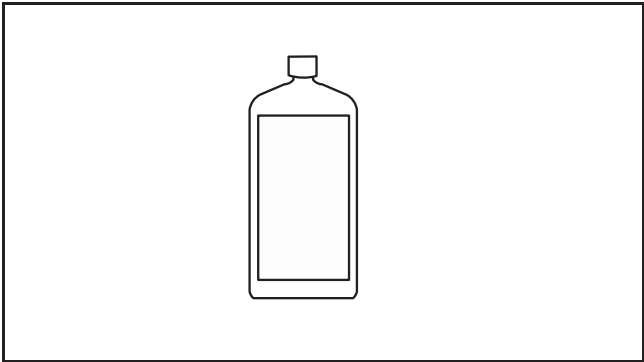
	Mandatory to read the <i>IFU</i> before use.
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation. Figures indicate Notified Body supervision.

	The name and address of the manufacturer.
	Date of the manufacture
	Date of expiration
	Causes severe skin burns and eye damage.
	Very toxic to aquatic life with long lasting effects.
	Reference number
	Lot number
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745

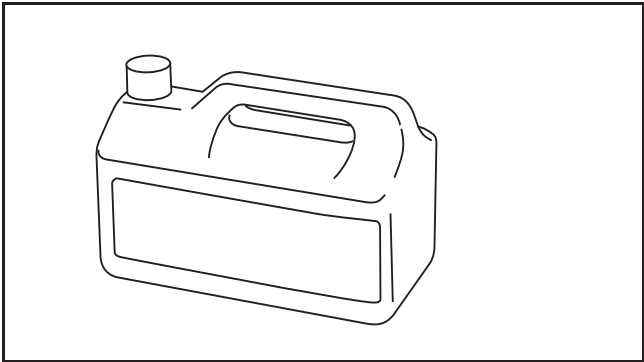
Technical Specifications

Dilution (not for integrated systems with <i>ArjoClean</i>)	
Pour 16 ml of <i>ArjoClean</i> into a one litre bottle. Add water until the total mixture reaches one litre.	
Antimicrobial efficacy (At 16 ml per 1 litre <i>ArjoClean</i>)	
<ul style="list-style-type: none">• Virucidal activity demonstrated against Avian influenza virus (H5N1) - EN 14476:2005• Yeasticidal activity demonstrated using C. Albicans (DGHM Standardmethoden 8,9)• Bactericidal activity demonstrated against Pseudomonas aeruginosa, Staphylococcus aureus, Salmonella choleraesuis, Escherichia coli, E. Hirae (DGHM Standardmethoden 8,9)	
Transport and storage	
Temperature	0 °C to + 30 °C (+32 °F to + 86 °F)
Allowed Combinations	
See the medical device equipment <i>Instructions for Use</i> to find out if the equipment can be cleaned and disinfected with <i>ArjoClean</i> .	
No other combinations are allowed.	

ArjoClean Order Numbers



ArjoClean Disinfectant Cleaner
PRB2500
12 x 1 Litre Bottles



ArjoClean Disinfectant Cleaner
PRB2000
3 x 3 Litre Bottles

Intentionally left blank

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, lesen Sie vor der Verwendung dieses Produkts diese Bedienungsanleitung und die dazugehörigen Dokumente.



Bedienungsanleitung muss vor der Verwendung gelesen werden

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Unternehmensgruppe Arjo.

© Arjo 2019.

Da wir unsere Produkte ständig weiterentwickeln, behalten wir uns das Recht auf Änderungen an Designs ohne Vorankündigung vor. Der Nachdruck dieses Dokuments, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo nicht gestattet.

Inhalt

Vorwort.....	12
Verwendungszweck	12
Sicherheitsvorschriften.....	13
Vorbereitungen und Gebrauch.....	14
Maßnahmen vor der ersten Verwendung	14
Maßnahmen vor jeder Verwendung	14
Verdünnung (z. B. Sprühflasche).....	14
Entsorgung nach Ende der Lebensdauer.....	14
Gefahrgutklasse	15
Erklärung des Schilds/Aufdrucks	15
Erklärung der Symbole	15
Technische Daten	16
Bestellnummern für ArjoClean	16

DE

Vorwort

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Anlage von Arjo entschieden haben

Ihr *ArjoClean* gehört zu einer Serie von Qualitätsprodukten, die gezielt für Krankenhäuser, Pflegeheime und andere Einrichtungen der Gesundheitsfürsorge entwickelt wurden.

Ihre Ansprüche sind unser oberstes Ziel. Deshalb bieten wir Ihnen beste Produkte und ein Schulungsprogramm für Ihre Mitarbeiter an, mit dessen Hilfe Sie alle Ihre Arjo-Produkte optimal nutzen können.

Bei Fragen zur Anwendung oder Wartung Ihrer Arjo-Produkte wenden Sie sich vertrauensvoll an uns.

Bitte lesen Sie diese **Bedienungsanleitung** sorgfältig durch!

Bitte lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* vor Gebrauch Ihres *ArjoClean* vollständig durch. Die in dieser *Bedienungsanleitung* enthaltenen Informationen sind für die richtige Bedienung des Produktes wichtig. Einige Informationen in dieser *Bedienungsanleitung* sind für Ihre Sicherheit wichtig und müssen daher aufmerksam gelesen und verstanden werden, um mögliche Verletzungen zu vermeiden.

Tritt im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Medizinprodukts oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den

schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem er sich befindet, melden.

Arjo weist ausdrücklich darauf hin, dass im Zusammenhang mit von uns gelieferten Geräten und zur Vorbeugung von Verletzungen oder Fehlfunktionen, die durch die Verwendung von Fremdteilen auftreten könnten, nur Originalersatzteile verwendet werden dürfen.

Unerlaubte Änderungen an Arjo-Geräten können die Sicherheit beeinträchtigen. Arjo übernimmt keine Verantwortung für Personenschäden, Störungen oder eine mangelnde Produktleistung, die auf eine unberechtigte Änderung der Produkte zurückzuführen sind.

Erläuterungen in dieser **Bedienungsanleitung**

WARNUNG

Bedeutet:
Sicherheitswarnung. Wenn Sie diesen Hinweis nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.



Bedeutet:
Name und Adresse des Herstellers.

Verwendungszweck

Verwendungszweck

ArjoClean darf nur unter Einhaltung des zgedachten Verwendungszwecks und der Sicherheitsvorschriften verwendet werden. Jede Person, die ArjoClean verwendet, muss die in dieser *Bedienungsanleitung* gelesen und verstanden haben.

Bei Unklarheiten aller Art setzen Sie sich bitte mit Ihrer Arjo-Vertretung in Verbindung.

Bei diesem Produkt handelt es sich um ein Desinfektionsmittel für die Reinigung und Desinfektion von medizinischen Geräten aus dem Produktsortiment für Gesundheitspflege von Arjo. Das Produkt ist für harte Oberflächen in medizinischen Umgebungen vorgesehen. *ArjoClean* darf nur von Pflegepersonal verwendet werden, das ausreichend geschult ist und über genügend Kenntnisse zu den üblichen Abläufen und Vorgängen der Pflegeumgebung verfügt. *ArjoClean* muss in Übereinstimmung mit der *Bedienungsanleitung* für medizinische Geräte sowie gemäß der *Bedienungsanleitung* für Desinfektionsmittel eingesetzt werden.

ArjoClean darf lediglich für die Zwecke eingesetzt werden, die in der *Bedienungsanleitung* des Desinfektions-/Reinigungsmittels angegeben sind. Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt. Die Wirksamkeit von *ArjoClean* ist nur während der Haltbarkeitszeit garantiert. Die Haltbarkeitszeit ist unter den Umständen gewährleistet, die auf dem Produktetikett aufgedruckt sind.

Patienten/Bewohner-Einschätzung

Nicht zutreffend; Produkt nur in Kontakt mit Patient; wurde nur für die Reinigung/Desinfektion medizinischer Geräte zwischen Patienten eingesetzt.

Installationsvorgaben

Das Produkt muss gegebenenfalls von entsprechend geschultem Personal und gemäß der *Bedienungsanleitung* der medizinischen Geräte installiert werden.

Erwartete Lebensdauer

Nicht zutreffend; Verbrauchsartikel, hat keine Lebensdauer.

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Außerhalb der Reichweite von Kindern und an einem verschlossenen Ort aufbewahren, um versehentlichen Gebrauch zu vermeiden.

WARNUNG

Sorgen Sie dafür, dass der Behälter fest verschlossen ist, um die Produktqualität und eine ordnungsgemäße Desinfektion zu gewährleisten. Im Originalbehälter bei Zimmertemperatur aufbewahren und nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.

WARNUNG

Lesen Sie immer die *Bedienungsanleitung* oder *Betriebs- und Wartungsanleitung für medizinische Geräte* von Arjo, wenn Sie sie mit *ArjoClean* verwenden, um Verletzungen am Körper zu vermeiden.

WARNUNG

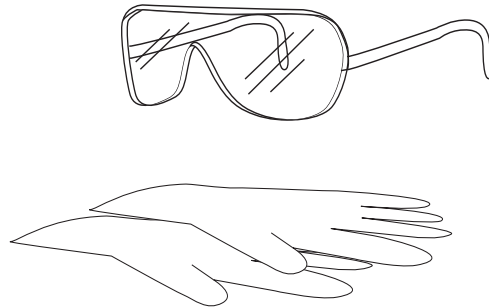
Stellen Sie sicher, dass das Desinfektionsmittel über den vorgegebenen Zeitraum einwirken kann, um eine ordnungsgemäße Desinfektion sicherzustellen.

Das Versäumnis, die Ausrüstung gemäß der Anleitungen zu reinigen, kann zu Kreuzkontamination führen.

WARNUNG

Um Augen- oder Hautreizungen zu vermeiden, dürfen Sie die Desinfektion nie in Anwesenheit eines Patienten durchführen.

WARNUNG



Bei der Arbeit mit Desinfektionsmitteln stets Schutzhandschuhe und geeigneten Augenschutz tragen. Spülen Sie die Geräte vor dem weiteren Gebrauch gründlich ab. Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt sowie den Kontakt mit Ihrer Kleidung.

Tritt dies dennoch ein, spülen Sie die betroffenen Stellen mit reichlich Wasser ab.

Entfernen Sie Kontaktlinsen, wenn dies ohne Probleme möglich ist, und spülen Sie weiter.

Bei Haut- oder Augenreizungen suchen Sie sofort einen Arzt auf. Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Behälter des Arjo-Desinfektionsmittels.

Eine gründliche Desinfektion und Reinigung verhindert die Bakterienbildung auf und im Produkt sowie eventuelle Kreuzkontaminationen. Dies ist besonders wichtig, wenn mit dem Gerät in der Einrichtung mehrere Patienten versorgt werden.

DE

Vorbereitungen und Gebrauch

Maßnahmen vor der ersten Verwendung

(8 Schritte)

- 1 Überprüfen Sie die Verpackung visuell auf Schäden. Wenn Sie eine Beschädigung des Produktes aufgrund des Transports vermuten, melden Sie dies beim Transportunternehmen.
- 2 Die Verpackung ist gemäß den lokalen Bestimmungen zu recyceln.
- 3 Lesen Sie die *Bedienungsanleitung*.
- 4 *ArjoClean* muss durch qualifiziertes Personal vorbereitet werden. Siehe Abschnitt Reinigungs- und Desinfektionsanleitung in der *Bedienungsanleitung* für medizinische Geräte.
- 5 Reinigen Sie die Geräte gemäß Abschnitt *Reinigungs- und Desinfektionsanleitung* in der *Bedienungsanleitung* der medizinischen Geräte.
- 6 Wählen Sie zur Aufbewahrung der *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.
- 7 Im Fall von Kontakt/Exposition finden Sie die Notrufnummern und spezifische Anweisungen im *Sicherheitsdatenblatt (SDS)*.
- 8 Setzen Sie sich bitte bei allen weiteren Fragen mit Ihrem Arjo-Mitarbeiter in Verbindung. Die Kontakttelefonnummer entnehmen Sie der Rückseite dieser *Bedienungsanleitung*.

Maßnahmen vor jeder Verwendung (3 Schritte)

- 1 Stellen Sie sicher, dass die Oberflächen, mit denen Patienten in Berührung kommen, vor dem Auftragen von *ArjoClean* gründlich mechanisch gereinigt werden, um die Wirksamkeit der aktiven Inhaltsstoffe zu verbessern.
- 2 Reinigen Sie die Geräte gemäß Abschnitt *Reinigungs- und Desinfektionsanleitung* in der *Bedienungsanleitung* der medizinischen Geräte.
- 3 Lassen Sie das Desinfektionsmittel 10 Minuten lang einwirken.

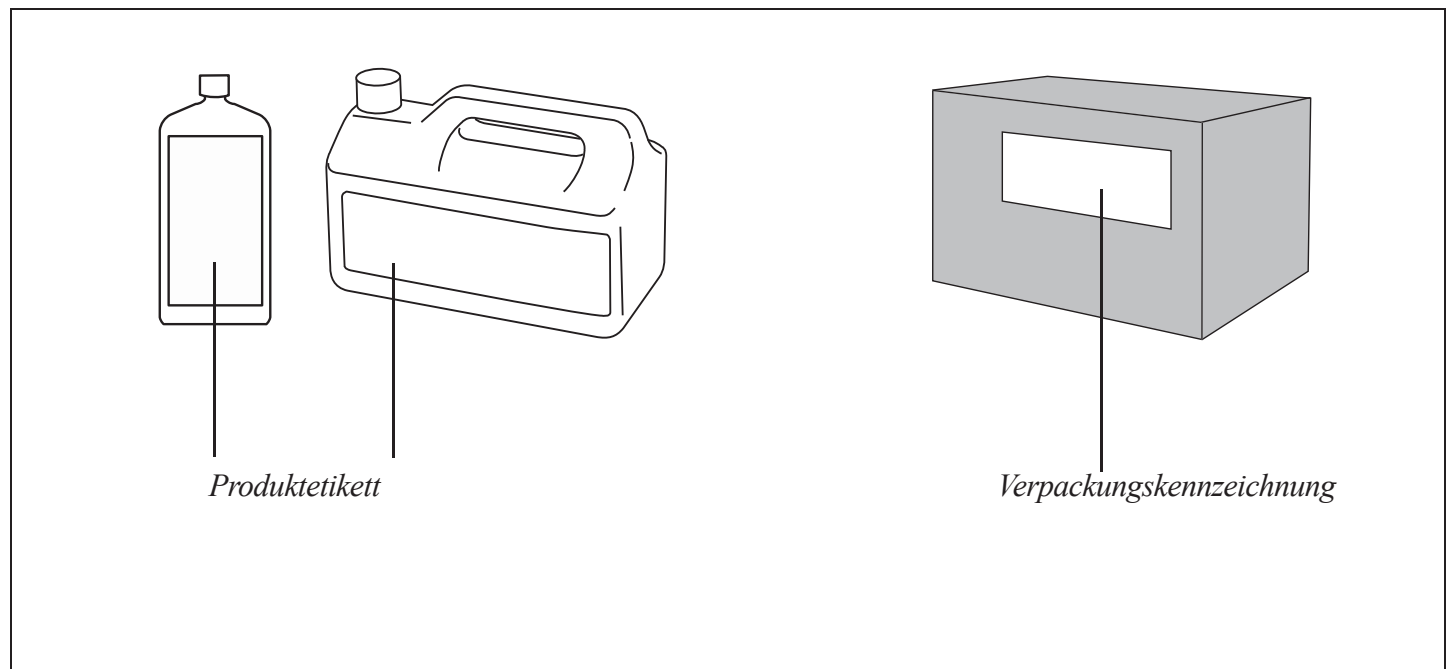
Verdünnung (z. B. Sprühflasche)

Siehe Kapitel *Technische Daten* auf Seite 16.

Entsorgung nach Ende der Lebensdauer

- Geräte mit elektrischen oder elektronischen Komponenten sollten auseinandergebaut und gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie) oder gemäß lokalen oder nationalen Richtlinien recycelt werden.
- Desinfektionsflüssigkeiten – überschüssige Flüssigkeit kann unter fließendem Wasser sicher in den Abfluss gegossen werden. Diese Produkte sind wasserlöslich und werden normalerweise mit Wasser gemischt, wenn sie zur Reinigung verwendet werden. Ihre Gemeinde behandelt diese Reinigungsmittel genauso, als wären sie zur Reinigung eingesetzt worden.
- Die Verpackungsbehälter sind gemäß den nationalen oder lokalen Bestimmungen zu recyceln.

Gefahrgutklasse



DE

Erklärung des Schilds/Aufdrucks

Produkt- und Verpackungs-kennzeichnung	Gibt Auskunft über allgemeine Produktinformationen, z. B. Produktbezeichnung, Produktart, Gefahrenhinweise und Transport-bzw. Lagerbedingungen.
Kennzeich-nungsaufdruck (auf der Flasche)	JJDXXXX JJ = Herstellungsjahr D = Desinfektionsmittel XXXX = Losnummer EXP MM/JJJJ EXP = Expiration (Ablaufdatum) MM = Monat des Ablaufdatums JJJJ = Jahr des Ablaufdatums

Erklärung der Symbole

	Die <i>Bedienungsanleitung</i> muss vor der Verwendung gelesen werden.
	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin. Die Zahlen weisen auf eine Überwachung durch die notifizierte Stelle hin.

	Name und Adresse des Herstellers.
	Datum der Herstellung
	Ablaufdatum
	Verursacht schwere Verätzungen der Haut und schwere Augenschäden.
	Sehr giftig für Wasserorganismen mit langfristiger Wirkung.
	Seriennummer
	Losnummer
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein Medizinprodukt gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist

Technische Daten

Verdünnung (nicht für integrierte Systeme mit *ArjoClean*)

Geben Sie 16 ml *ArjoClean* in eine 1-Liter-Flasche. Fügen Sie Wasser hinzu, bis Sie insgesamt 1,0 Liter erhalten.

Antimikrobielle Wirksamkeit (Bei 16 ml pro Liter *ArjoClean*)

- Viruzide Wirkung gegen Vogelgrippevirus (H5N1) nachgewiesen – EN 14476:2005
- Levurozide Wirkung mit *C. Albicans* nachgewiesen (DGHM-Standardmethoden 8,9)
- Bakterizide Wirkung gegen *Pseudomonas aeruginosa*, *Staphylococcus aureus*, *Salmonella choleraesuis*, *Escherichia coli*, *E. Hirae* nachgewiesen (DGHM-Standardmethoden 8,9)

Transport und Aufbewahrung

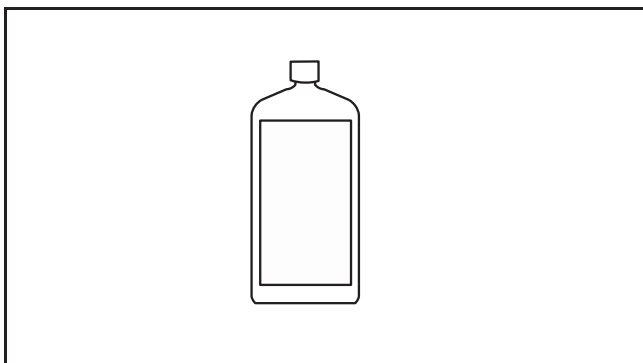
Temperatur 0 °C bis + 30 °C (+32 °F bis + 86 °F)

Zulässige Kombinationen

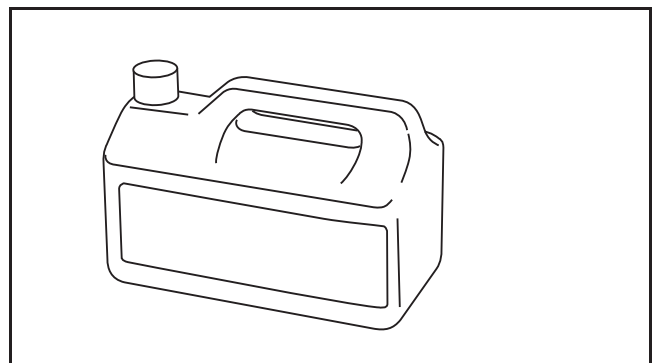
Siehe die *Bedienungsanleitung* für medizinische Geräte, um zu erfahren, ob die Geräte mit *ArjoClean* gereinigt und desinfiziert werden dürfen.

Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

Bestellnummern für *ArjoClean*



ArjoClean Desinfektionsreinigungsmittel
PRB2500
1-Liter-Flaschen (12 Stück)



ArjoClean Desinfektionsreinigungsmittel
PRB2000
3-Liter-Flaschen (3 Stück)

Absichtlich freigelassen

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, lisez toujours cette notice d'utilisation et les documents joints avant d'utiliser le produit.



Il est obligatoire de lire la notice d'utilisation.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

Les produits signalés par ® et ™ sont des marques déposées appartenant au groupe Arjo.
© Arjo 2019.

Dans le cadre de notre politique d'amélioration permanente, nous nous réservons le droit de modifier la conception de nos produits sans avertissement préalable. Toute copie partielle ou totale du contenu de cette notice est interdite sans l'autorisation d'Arjo.

Table des matières

- Avant-propos..... 20
- Utilisation prévue 20
- Consignes de sécurité 21
- Préparatifs et utilisation..... 22
 - Mesures à prendre avant la première utilisation 22
 - Mesures à prendre avant chaque utilisation 22
 - Dilution (p. ex. pour un flacon vaporisateur) 22
 - Élimination en fin de vie..... 22
- Étiquettes 23
 - Description de l'étiquette/impression 23
 - Description des symboles 23
- Caractéristiques techniques..... 24
- Numéros de commande ArjoClean..... 24

FR

Avant-propos

Merci d'avoir acheté cet équipement Arjo.

Votre *ArjoClean* fait partie d'une gamme de produits de qualité spécialement conçus pour les hôpitaux, maisons de retraite et autres établissements de soins.

Nous souhaitons répondre à vos besoins et fournir les meilleurs produits possible tout en prévoyant des formations adaptées permettant à votre personnel d'utiliser chaque produit Arjo de manière optimale.

Nous contacter pour toute information complémentaire sur le fonctionnement et l'entretien de votre matériel Arjo.

Lire attentivement cette *notice d'utilisation* !

Il est impératif de lire cette *notice d'utilisation* dans son intégralité avant d'utiliser votre *ArjoClean*. Les informations contenues dans cette *notice d'utilisation* sont cruciales pour assurer un bon usage. Certaines informations de cette *notice d'utilisation* concernent la sécurité. Il est donc primordial de les lire et de les comprendre pour prévenir d'éventuelles blessures.

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Utilisation prévue

Utilisation prévue

Il est impératif d'utiliser *ArjoClean* conformément à l'utilisation prévue et à ces consignes de sécurité. Toute personne utilisant *ArjoClean* doit également avoir lu et assimilé les instructions contenues dans cette *notice d'utilisation*.

En cas de doute, contacter un représentant Arjo.

Ce produit nettoyant/désinfectant est destiné au nettoyage et à la désinfection des appareils médicaux de la gamme Arjo de solutions pour établissements de santé. Le produit est prévu pour une utilisation dans le domaine médical sur des surfaces dures. L'utilisation d'*ArjoClean* est réservée au personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, ses pratiques et procédures courantes. *ArjoClean* doit être utilisé conformément à la *notice d'utilisation* de l'appareil médical à nettoyer et à désinfecter, ainsi que conformément à la *notice d'utilisation* du produit nettoyant/désinfectant.

Arjo recommande vivement à titre d'avertissement de n'utiliser que des pièces conçues par Arjo, destinées à cet usage, sur les équipements et autres appareils fournis par Arjo, afin d'éviter toute blessure ou tout dysfonctionnement provoqué par l'utilisation de pièces inadéquates.

Des modifications non autorisées d'un équipement Arjo risquent d'affecter sa sécurité. Arjo décline toute responsabilité en cas d'accident, d'incident ou de manque de performance résultant d'une modification non autorisée de ses produits.

Avertissements utilisés dans cette *notice d'utilisation*

AVERTISSEMENT

Signifie :

Avertissement de sécurité. Toute incompréhension ou tout non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.



Signifie :

Le nom et l'adresse du fabricant.

ArjoClean doit être utilisé uniquement dans le but spécifié dans la *notice d'utilisation* du produit nettoyant/désinfectant. Toute autre utilisation est interdite. L'efficacité d'*ArjoClean* n'est valable que pendant sa durée de conservation. La durée de conservation est valable dans les circonstances précisées sur l'étiquette présente sur le produit.

Évaluation des patients/résidents

Non applicable ; le produit n'est pas en contact avec le patient ; utilisé uniquement entre deux patients pour nettoyer et désinfecter l'appareil médical.

Exigences d'installation

Le produit doit être installé, le cas échéant, par un personnel ayant reçu une formation appropriée, conformément à la *notice d'utilisation* de l'appareil médical.

Durée d'utilisation prévue

Non applicable ; consommables n'ayant pas de durée d'utilisation prévue.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute utilisation non prévue, le tenir hors de portée des enfants et le stocker dans un local fermé à clé.

AVERTISSEMENT

Pour maintenir la qualité du produit et garantir une désinfection correcte, vérifier que le réservoir est maintenu fermé hermétiquement. Le stocker à température ambiante dans son récipient d'origine et à l'abri des rayons du soleil.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute blessure, se reporter à la *notice d'utilisation* ou à la *notice d'utilisation et de maintenance* de l'appareil médical Arjo compatible utilisé le cas échéant avec *ArjoClean*.

AVERTISSEMENT

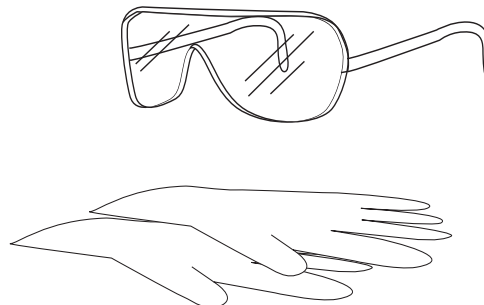
Vérifier que l'agent de désinfection agit pendant le délai de contact requis, afin de garantir une désinfection correcte.

Le non-respect des instructions de nettoyage peut entraîner un risque de contamination croisée.

AVERTISSEMENT

Pour éviter des irritations cutanées ou oculaires, ne jamais désinfecter en présence d'un patient.

AVERTISSEMENT



Toujours utiliser des gants et des lunettes de protection lors de la manipulation du désinfectant. Veiller à bien rincer l'appareil avant tout autre usage. Éviter le contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

En cas de contact, rincer à grande eau.

Retirer les lentilles de contact, si cela est facile à faire, et continuer à rincer.

En cas d'irritation de la peau ou des yeux, consulter un médecin. Suivre attentivement les instructions du flacon de désinfectant Arjo.

Il est indispensable d'établir des programmes de désinfection et de nettoyage minutieux afin d'enrayer les accumulations de bactéries sur l'appareil et dans celui-ci, et d'éviter les infections nosocomiales. Ces précautions sont vitales lorsque l'équipement est utilisé par plusieurs patients.

FR

Préparatifs et utilisation

Mesures à prendre avant la première utilisation

(8 étapes)

- 1 Contrôler l'emballage pour détecter tout dommage éventuel. Si le produit semble abîmé par le transport, introduire une réclamation auprès de la société de transport.
- 2 L'emballage doit être recyclé conformément aux réglementations nationales en vigueur.
- 3 Lire la *notice d'utilisation*.
- 4 Faire préparer *ArjoClean* par du personnel qualifié. Se reporter à la section *Instructions de nettoyage/désinfection* de la *notice d'utilisation* de l'appareil médical.
- FR 5 Nettoyer l'équipement conformément à la section *Instructions de nettoyage/désinfection* de la *notice d'utilisation* de l'appareil médical.
- 6 Choisir un emplacement de rangement facile d'accès à tout moment où conserver la *notice d'utilisation*.
- 7 En cas d'exposition, se reporter à la *Fiche de Données de Sécurité (FDS)* pour trouver les coordonnées d'urgence et des instructions spécifiques.
- 8 Pour toute question, contacter votre représentant Arjo pour obtenir assistance et services. Ses coordonnées sont inscrites sur la dernière page de cette *notice d'utilisation*.

Mesures à prendre avant chaque utilisation

(3 étapes)

- 1 S'assurer que toutes les surfaces exposées aux patients sont soigneusement nettoyées par un moyen mécanique avant d'appliquer *ArjoClean*, afin d'optimiser l'efficacité des ingrédients actifs.
- 2 Nettoyer l'équipement conformément à la section *Instructions de nettoyage/désinfection* de la *notice d'utilisation* de l'appareil médical.
- 3 Laisser l'agent désinfectant agir 10 minutes.

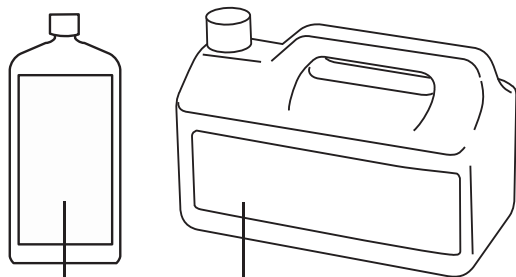
Dilution (p. ex. pour un flacon vaporisateur)

Voir section *Caractéristiques techniques* à la page 24.

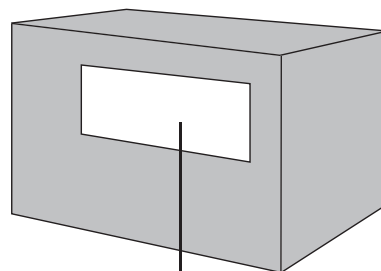
Élimination en fin de vie

- Les équipements équipés de composants électriques et électroniques doivent être démontés et recyclés conformément à la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ou à la réglementation locale ou nationale en vigueur.
- Liquides de désinfection - en cas de surplus de liquide, il convient de l'évacuer avec de l'eau courante. Ces produits sont solubles dans l'eau et habituellement mélangés à de l'eau lorsqu'ils sont utilisés pour le nettoyage. Votre municipalité traitera ces nettoyeurs de la même façon que si vous les utilisiez pour le nettoyage.
- Les récipients d'emballage doivent être recyclés conformément aux réglementations nationales ou locales en vigueur.

Étiquettes



Étiquette de produit






Étiquette de l'emballage








FR

Description de l'étiquette/impression

Étiquette du produit et de l'emballage	Fournit des informations générales sur le produit p. ex. le nom du produit, le type de produit, les mentions de danger et les conditions de transport/stockage.
Impression d'identification (sur le flacon)	AADXXXX AA = Année de fabrication D = Désinfectant XXXX = Numéro de lot EXP MM/AAAA EXP = Expiration MM = Mois d'expiration AAAA = Année d'expiration

Description des symboles

	Il est obligatoire de lire la <i>notice d'utilisation</i> avant l'utilisation.
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne Les chiffres indiquent la supervision de l'organisme notifié.
	Le nom et l'adresse du fabricant.

	Date de fabrication
	Date d'expiration
	Provoque de graves brûlures de la peau et des lésions oculaires.
	Très toxique pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme.
	Référence
	Numéro du lot
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au Règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux

Caractéristiques techniques

Dilution (pas pour les systèmes intégrés avec *ArjoClean*)

Verser 16 ml d'*ArjoClean* dans un flacon d'un litre. Ajouter de l'eau jusqu'à ce que le mélange total fasse un litre.

Efficacité antimicrobienne (À 16 ml pour 1 litre d'*ArjoClean*)

- Activité virucide démontrée contre le virus de la grippe aviaire (H5N1) - EN 14476:2005
- Activité lévuricide démontrée par l'utilisation de *C. Albicans* (DGHM Standardmethoden 8,9)
- Activité bactéricide démontrée contre *Pseudomonas aeruginosa*, *Staphylococcus aureus*, *Salmonella choleraesuis*, *Escherichia coli*, *E. Hirae* (DGHM Standardmethoden 8,9)

Transport et stockage

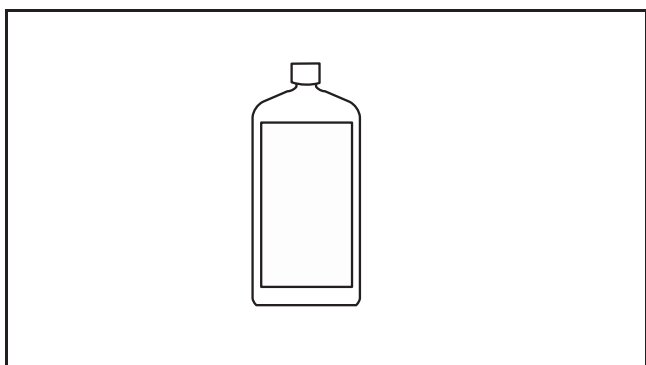
Température 0 °C à + 30 °C (+32 °F à + 86 °F)

Combinaisons autorisées

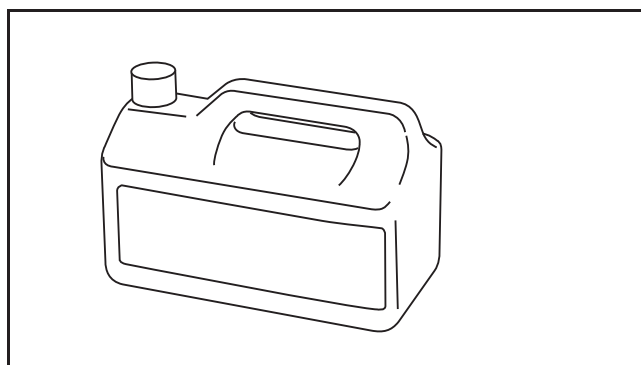
Se reporter à la *notice d'utilisation* de l'appareil médical pour savoir s'il peut être nettoyé et désinfecté avec *ArjoClean*.

Aucune autre combinaison n'est autorisée.

Numéros de commande *ArjoClean*



Nettoyant désinfectant *ArjoClean*
PRB2500
12 flacons de 1 litre



Nettoyant désinfectant *ArjoClean*
PRB2000
3 flacons de 3 litres

Laissé vierge intentionnellement

AVVERTENZA

Per evitare infortuni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto.



La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2019.

Poiché la nostra politica è volta al miglioramento continuo, ci riserviamo il diritto di modificare i design senza previa comunicazione. Il contenuto della presente pubblicazione non può essere copiato interamente o in parte senza l'autorizzazione di Arjo.

Indice

Premessa	28
Uso previsto	28
Norme di sicurezza	29
Preparazioni e uso	30
Procedura di primo utilizzo	30
Procedura prima di ogni utilizzo	30
Diluizione (ad es. per flacone a spruzzo)	30
Smaltimento a fine vita	30
Etichette	31
Descrizione etichetta/stampa	31
Descrizione dei simboli	31
Specifiche tecniche	32
Numeri di ordinazione ArjoClean	32

Premessa

Grazie per aver acquistato un dispositivo Arjo

ArjoClean fa parte di una serie di prodotti di qualità appositamente progettati per ospedali, case di cura e altre strutture di assistenza sanitaria.

Ci impegniamo a soddisfare i vostri bisogni e a fornirvi i migliori prodotti, nonché la formazione necessaria al vostro staff per ottenere i massimi benefici da ogni prodotto Arjo.

Per eventuali domande sull'utilizzo e sulla manutenzione della vostra attrezzatura, contattate Arjo.

Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IU)!

Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IU)* prima dell'utilizzo di *ArjoClean*. Le informazioni contenute nelle presenti IU sono di fondamentale importanza per il corretto utilizzo. Alcune delle informazioni contenute nelle presenti IU sono importanti per la sicurezza degli operatori e devono essere lette e comprese per evitare possibili incidenti.

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve

segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Al fine di evitare lesioni o anomalie dell'attrezzatura a causa dell'utilizzo di componenti non idonei, Arjo raccomanda vivamente di utilizzare soltanto componenti prodotti da Arjo e appositamente progettati per lo scopo con apparecchi e altri dispositivi forniti da Arjo.

Eventuali modifiche non autorizzate delle apparecchiature Arjo possono comprometterne la sicurezza. Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Definizioni impiegate nelle presenti IU

AVVERTENZA

Indica:

Avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.



Indica:

nome e indirizzo del produttore.

Uso previsto

Uso previsto

***ArjoClean* deve essere utilizzato in conformità all'uso previsto e alle presenti norme di sicurezza. Chiunque utilizzi *ArjoClean* deve inoltre aver letto e compreso le indicazioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso (IU).**

Per qualsiasi dubbio in proposito, contattare il rappresentante locale Arjo.

Il prodotto è un detergente disinfettante indicato per pulire e disinfettare dispositivi medici della gamma di soluzioni sanitarie Arjo. Il prodotto è indicato per l'uso in aree mediche su superfici dure. *ArjoClean* deve essere utilizzato esclusivamente da personale addestrato e competente relativamente all'ambiente di cura e alle procedure locali. *ArjoClean* deve essere utilizzato in conformità alle *Istruzioni per l'uso* relative alle apparecchiature mediche da pulire e disinfettare, nonché in conformità alle *Istruzioni per l'uso* del detergente disinfettante.

ArjoClean deve essere usato solo per lo scopo previsto specificato nelle *Istruzioni per l'uso* del detergente disinfettante. Ogni altro utilizzo è vietato. L'efficacia di *ArjoClean* è valida solo fino alla scadenza prevista. La data di scadenza è da considerarsi valida solo nelle circostanze dichiarate sull'etichetta del prodotto.

Valutazione paziente/degente

Non applicabile; prodotto non in contatto con il paziente; utilizzare esclusivamente tra un paziente e l'altro per pulire e disinfettare dispositivi medici.

Requisiti di installazione

Il prodotto deve essere installato, se necessario, da personale qualificato nel rispetto delle *Istruzioni per l'uso* dei dispositivi medici.

Durata utile prevista

Non applicabile; materiale di consumo senza durata utile.

Norme di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare un uso non previsto, tenere fuori dalla portata dei bambini e conservare sotto chiave.

AVVERTENZA

Per mantenere la qualità del prodotto e assicurare una disinfezione adeguata, accertarsi che il contenitore sia chiuso ermeticamente. Conservare a temperatura ambiente nel contenitore originale e al riparo dalla luce diretta del sole.

AVVERTENZA

Fare sempre riferimento alle *IU* o alle *Istruzioni per l'uso e la manutenzione del prodotto* dei dispositivi medicali Arjo compatibili utilizzati con *ArjoClean* onde evitare lesioni.

AVVERTENZA

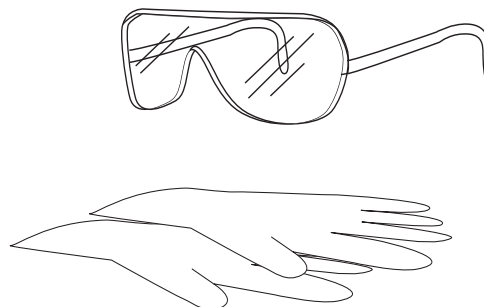
Accertarsi che il disinfettante agisca per il tempo di contatto necessario, per garantire un'adeguata disinfezione.

L'inosservanza delle istruzioni durante la pulizia può causare contaminazione crociata.

AVVERTENZA

Per evitare irritazioni a occhi o pelle, non disinfettare in presenza di un paziente.

AVVERTENZA



Indossare sempre guanti e occhiali protettivi quando si utilizza il disinfettante. Accertarsi di risciacquare le attrezzature adeguatamente prima di riutilizzarle. Evitare il contatto del disinfettante con la pelle, gli occhi e i vestiti.

In caso di contatto, risciacquare abbondantemente con acqua.

Togliere eventuali lenti a contatto, se possibile, e continuare a risciacquare.

In caso di irritazioni a occhi o pelle, rivolgersi a un medico. Seguire accuratamente le istruzioni riportate sul flacone del disinfettante Arjo.

Accurate procedure di disinfezione e pulizia sono necessarie per prevenire la proliferazione batterica sulla superficie e all'interno dell'attrezzatura, oltre che per prevenire infezioni crociate. Ciò è particolarmente importante quando il sistema è utilizzato da più pazienti.

IT

Preparazioni e uso

Procedura di primo utilizzo

(8 punti)

- 1 Controllare visivamente che l'imballaggio non sia danneggiato. Qualora il prodotto appaia danneggiato a causa del trasporto, presentare un reclamo alla società di trasporti.
- 2 Il materiale di imballaggio deve essere riciclato nel rispetto delle norme locali.
- 3 Leggere le *IU*.
- 4 La preparazione di *ArjoClean* deve essere realizzata da personale qualificato. Consultare la sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione* nelle *IU* del dispositivo medicale.
- 5 Pulire l'apparecchiatura secondo la sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione* nelle *IU* dei dispositivi medicali.
- 6 Predisporre un luogo in cui conservare le *IU*, facilmente accessibile in qualunque momento.
- 7 In caso di esposizione fare riferimento alla *Scheda dei dati di sicurezza (SDS)* per le informazioni di contatto di emergenza e istruzioni specifiche.
- 8 Per eventuali domande, contattare il rappresentante locale Arjo per ricevere assistenza e manutenzione. Il numero telefonico è riportato nell'ultima pagina delle presenti *IU*.

Procedura prima di ogni utilizzo

(3 punti)

- 1 Assicurarsi che tutte le superfici esposte siano state sottoposte a un'adeguata pulizia meccanica prima di applicare *ArjoClean*, in modo da ottimizzare l'efficacia degli ingredienti attivi.
- 2 Pulire l'apparecchiatura secondo la sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione* nelle *IU* dei dispositivi medicali.
- 3 Accertarsi che l'agente disinfettante agisca per 10 minuti.

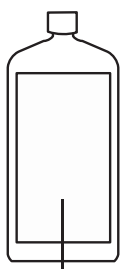
Diluizione (ad es. per flacone a spruzzo)

Vedere sezione *Specifiche tecniche* a pagina 32.

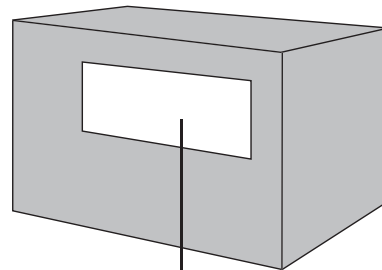
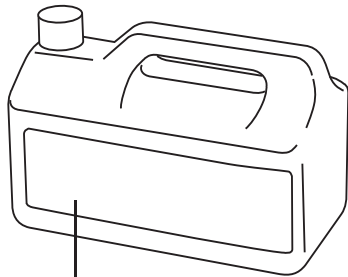
Smaltimento a fine vita

- Smontare e riciclare le apparecchiature che contengono componenti elettrici ed elettronici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.
- Liquidi di disinfezione: smaltire eventuali residui di liquidi di disinfezione nello scarico con acqua corrente. Tali prodotti sono idrosolubili e vengono normalmente diluiti in acqua per le operazioni di pulizia. Questi detergenti saranno trattati dal comune di pertinenza con le stesse modalità utilizzate per il loro trattamento dopo il normale utilizzo per fini di pulizia.
- Riciclare i contenitori per imballaggio in conformità alle norme nazionali o locali.

Etichette



Etichetta del prodotto













Etichetta della confezione

Descrizione etichetta/stampa

Etichetta della confezione e del prodotto	Indica le informazioni generali sul prodotto come per es. il nome e il tipo, le frasi H e le condizioni di trasporto/conservazione.
Stampa identificativa (sul flacone)	<p>AADXXXX</p> <p>AA = Anno di produzione</p> <p>D = Disinfettante</p> <p>XXXX = Numero di lotto</p> <p>EXP MM/AAAA</p> <p>EXP = Scadenza</p> <p>MM = Mese di scadenza</p> <p>AAAA = Anno di scadenza</p>

Descrizione dei simboli

	È obbligatorio leggere le <i>IU</i> prima dell'uso.
	<p>Il marchio CE indica la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea</p> <p>Le cifre indicano la supervisione di un organismo notificato.</p>
	Nome e indirizzo del produttore.

	Data di fabbricazione
	Data di scadenza
	Provoca gravi ustioni alla pelle e lesioni agli occhi.
	Molto tossico per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata.
	Codice di riferimento
	Numero di lotto
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745

IT

Specifiche tecniche

Diluizione (non per sistemi integrati con *ArjoClean*)

Versare 16 ml di *ArjoClean* in un flacone da un litro. Aggiungere acqua fino a quando la miscela raggiunge la capacità di un litro.

Efficacia antimicrobica (a 16 ml per 1 litro di *ArjoClean*)

- Attività virucida dimostrata contro il virus dell'influenza aviaria (H5N1) - EN 14476:2005
- Attività fungicida dimostrata mediante *C. Albicans* (DGHM Standardmethoden 8,9)
- Attività battericida dimostrata contro *Pseudomonas aeruginosa*, *Staphylococcus aureus*, *Salmonella choleraesuis*, *Escherichia coli*, *E. Hirae* (DGHM Standardmethoden 8,9)

Trasporto e conservazione

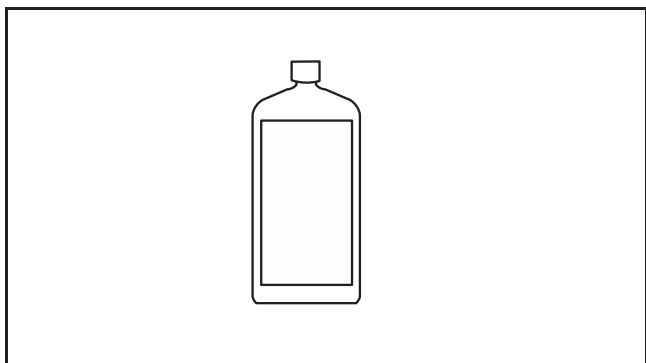
Temperatura Da 0 °C a + 30 °C (da +32 °F a + 86 °F)

Combinazioni consentite

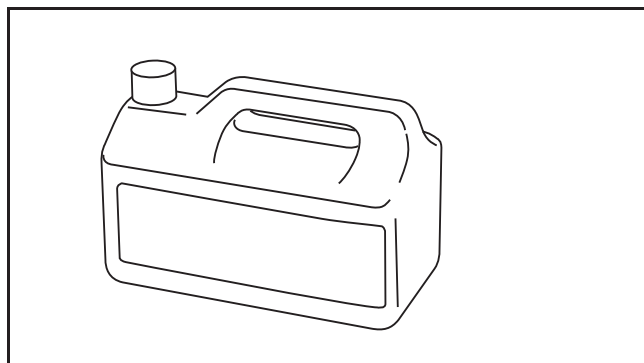
Consultare le *Istruzioni per l'uso* del dispositivo medico per verificare che possa essere pulito e disinfettato con *ArjoClean*.

Non sono ammesse altre combinazioni.

Numeri di ordinazione *ArjoClean*



Detergente disinfettante *ArjoClean*
PRB2500
12 flaconi da 1 litro



Detergente disinfettante *ArjoClean*
PRB2000
3 flaconi da 3 litri

Lasciato intenzionalmente in bianco

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd deze gebruiksaanwijzing en de bijbehorende documenten lezen voor u het hulpmiddel gebruikt.



Het is verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht
® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo Groep.
© Arjo 2019.

Ons beleid is gericht op voortdurende ontwikkeling en wij behouden ons daarom het recht voor om technische wijzigingen door te voeren zonder verdere kennisgeving. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Inhoudsopgave

Voorwoord.....	36
Beoogd gebruik.....	36
Veiligheidsvoorschriften	37
Vorbereidingen en gebruik.....	38
Handelingen vóór het eerste gebruik	38
Handelingen vóór elk gebruik	38
Verdunning (bv. voor spuitflacon)	38
Verwijdering na einde levensduur.....	38
Etiketten	39
Toelichting etiket/print	39
Toelichting symbolen	39
Technische specificaties	40
Bestelnummers ArjoClean	40

Voorwoord

Hartelijk dank voor uw aankoop van dit Arjo-hulpmiddel

Uw *ArjoClean* maakt deel uit van een serie kwaliteitsproducten die speciaal ontworpen is voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen en andere zorginstellingen.

We doen ons uiterste best om aan al uw zorgbehoeften te voldoen en om de best mogelijke hulpmiddelen te leveren. We bieden ook goede opleidingsmogelijkheden, zodat uw medewerkers optimaal gebruik kunnen maken van de mogelijkheden die elk Arjo-hulpmiddel biedt.

Hebt u vragen over de bediening of het onderhoud van uw Arjo-hulpmiddel, neem dan contact op met Arjo.

Neem deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door!

Lees deze *gebruiksaanwijzing* in zijn geheel goed door voordat u de *ArjoClean* in gebruik neemt. De informatie in deze *gebruiksaanwijzing* is essentieel voor het correcte gebruik ervan. Een deel van de informatie in deze *gebruiksaanwijzing* is van belang voor uw eigen veiligheid. Zorg daarom dat u ze hebt gelezen en begrepen, om mogelijk letsel te voorkomen.

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de

distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

Om letsel ten gevolge van het gebruik van ongeschikte onderdelen te voorkomen, raadt Arjo aan op door Arjo geleverde hulpmiddelen, apparatuur en accessoires uitsluitend originele Arjo onderdelen te gebruiken die specifiek voor dit doel zijn ontworpen.

Ongeoorloofde aanpassingen aan hulpmiddelen en accessoires van Arjo kunnen de veiligheid ervan nadelig beïnvloeden. Arjo is niet verantwoordelijk voor ongelukken, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde aanpassingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Definities in deze *gebruiksaanwijzing*

WAARSCHUWING

Betekent:

Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften kan leiden tot persoonlijk letsel van uzelf of anderen.



Betekent:

Naam en adres van de fabrikant.

Beoogd gebruik

Beoogd gebruik

Gebruik *ArjoClean* waarvoor het bedoeld is en in overeenstemming met deze veiligheidsvoorschriften. Iedereen die *ArjoClean* gebruikt, moet ook de instructies in deze *gebruiksaanwijzing* hebben gelezen en begrepen.

Neem bij eventuele onduidelijkheden contact op met Arjo.

Dit product is een desinfecterend reinigingsmiddel om de medische hulpmiddelen en apparatuur die behoren tot het assortiment gezondheidszorgproducten van Arjo te reinigen en te desinfecteren. Het product is bedoeld voor gebruik in een medische omgeving en op harde oppervlakken. De *ArjoClean* mag uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en de daar gangbare praktijken en procedures. *ArjoClean* moet worden gebruikt in overeenstemming met de *gebruiksaanwijzing* voor de reiniging en desinfectie van medische hulpmiddelen en apparatuur, en tevens volgens de *gebruiksaanwijzing* van dit desinfecterend reinigingsmiddel.

ArjoClean mag enkel worden gebruikt voor het doel dat is opgegeven in de *gebruiksaanwijzing* van het desinfecterend reinigingsmiddel. Elk ander gebruik is verboden. De doeltreffendheid van *ArjoClean* is alleen gewaarborgd tot aan de houdbaarheidsdatum. De houdbaarheidsdatum is gewaarborgd onder de omstandigheden zoals vermeld op het etiket op het product.

Beoordeling van de cliënt

Niet van toepassing; product niet in contact met cliënt; wordt alleen tussen cliënten in gebruikt om medische hulpmiddelen en apparatuur te reinigen en desinfecteren.

Installatievereisten

Het product moet, indien van toepassing, worden geïnstalleerd door getraind personeel volgens de *gebruiksaanwijzing* van de medische hulpmiddelen en apparatuur.

Verwachte levensduur

Niet van toepassing; verbruiksproduct heeft geen levensduur.

Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING

Bewaar het product achter slot en grendel en buiten het bereik van kinderen om een onbedoeld gebruik te vermijden.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de container goed afgesloten blijft om de kwaliteit van het product te behouden en goede desinfectie te garanderen. Bewaar het product bij kamertemperatuur in de originele recipiënt en vermijd direct zonlicht.

WAARSCHUWING

Om lichamelijk letsel te vermijden, moet u de toepasselijke *gebruiksaanwijzing* of *Instructies voor gebruik en dagelijks onderhoud* van de medische hulpmiddelen van Arjo raadplegen wanneer u deze samen met *ArjoClean* gebruikt.

WAARSCHUWING

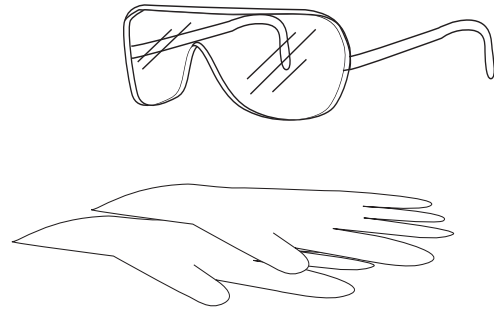
Zorg ervoor dat de contacttijd van het desinfectiemiddel lang genoeg is om een correcte desinfectie te garanderen.

Als de apparatuur niet volgens de instructies wordt gereinigd, kan dit kruisbesmetting tot gevolg hebben.

WAARSCHUWING

Voer de desinfectie nooit uit in het bijzijn van de cliënt om irritatie van ogen en huid te vermijden.

WAARSCHUWING



Draag altijd beschermende handschoenen en oogbescherming wanneer u met een desinfectiemiddel werkt. Spoel het hulpmiddel vóór een volgend gebruik voldoende af. Vermijd contact van het middel met de huid, de ogen en de kleding.

Spoel in geval van contact altijd met een overvloedige hoeveelheid water.

Verwijder contactlenzen als dat eenvoudig te doen is en ga door met spoelen.

Raadpleeg een arts in geval van irritatie aan de huid of ogen. Volg nauwgezet de instructies op de desinfectieflacon van Arjo.

Om de groei van bacteriën op en in het hulpmiddel tegen te gaan en kruisbesmetting te voorkomen, zijn grondige reinigings-/desinfectieprocedures nodig. Dit is met name essentieel bij gedeeld gebruik.

NL

Vorbereidingen en gebruik

Handelingen vóór het eerste gebruik (8 stappen)

- 1 Controleer de verpakking visueel op beschadigingen. Dien een klacht in bij Arjo als het hulpmiddel en/of de accessoires beschadigd is/zijn.
- 2 De verpakking moet gerecycled worden volgens plaatselijke regelgeving.
- 3 Lees de *gebruiksaanwijzing*.
- 4 Laat gekwalificeerd personeel *ArjoClean* voorbereiden. Zie het hoofdstuk *Instructies voor reiniging/desinfectie* in de *gebruiksaanwijzing* van het medische hulpmiddel.
- 5 Reinig de apparatuur volgens het hoofdstuk *Instructies voor reiniging/desinfectie* in de *gebruiksaanwijzing* van het medische hulpmiddel.
- NL 6 Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat die altijd beschikbaar is.
- 7 Raadpleeg in geval van blootstelling de *Veiligheidsvoorschriften* om contactgegevens in geval van nood en specifieke instructies op te zoeken.
- 8 Neem als u vragen hebt contact op met Arjo voor ondersteuning en service. Het telefoonnummer vindt u op de laatste pagina van deze *gebruiksaanwijzing*.

Handelingen vóór elk gebruik (3 stappen)

- 1 Zorg er voor een optimale doeltreffendheid van de actieve ingrediënten voor dat alle oppervlakken waarmee de zorgvrager in contact komt correct mechanisch zijn schoongemaakt voordat u *ArjoClean* aanbrengt.
- 2 Reinig de apparatuur volgens het hoofdstuk *Instructies voor reiniging/desinfectie* in de *gebruiksaanwijzing* van het medische hulpmiddel.
- 3 Laat het desinfectiemiddel 10 minuten inwerken.

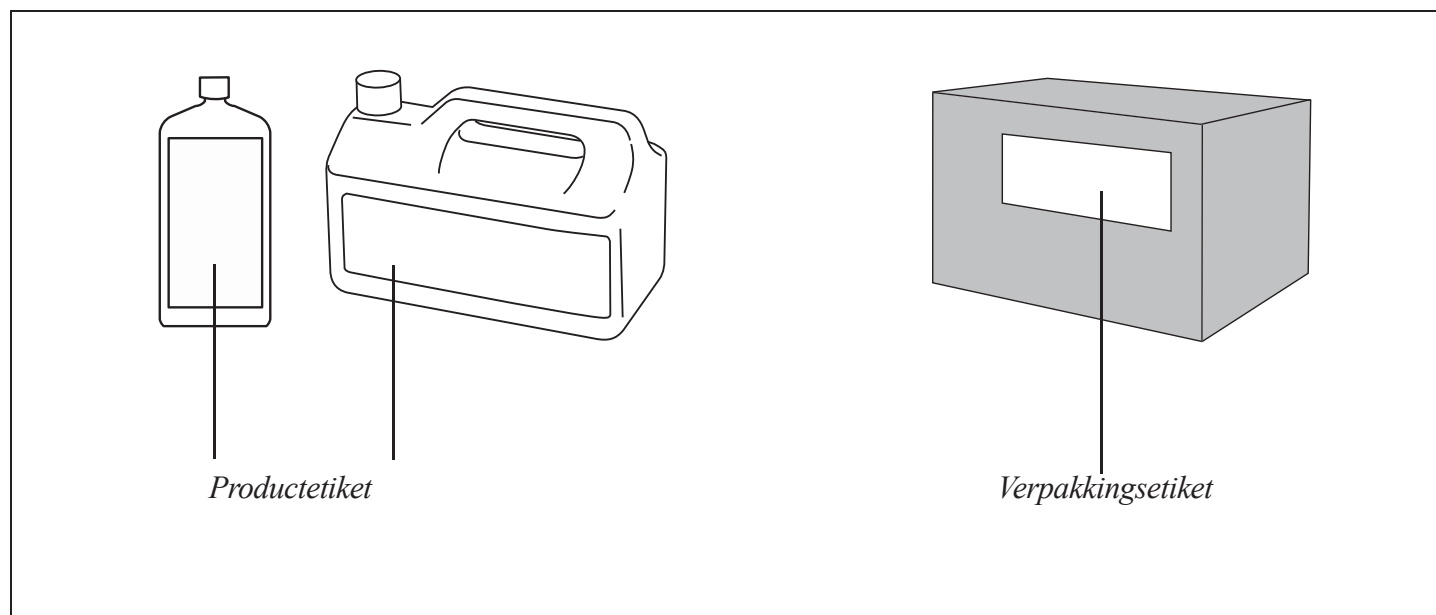
Verdunning (bv. voor spuitflacon)

Zie de paragraaf *Technische specificaties* op pagina 40.

Verwijdering na einde levensduur

- Apparatuur met elektrische en elektronische componenten moet uit elkaar worden gehaald en conform Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur (AEEA=WEEE) of in overeenstemming met lokale of nationale voorschriften worden gerecycled.
- Desinfectievloeistoffen - als u vloeistof wilt verwijderen, is het veilig om dit met lopend water door het afvoerkanaal te gieten. Deze producten worden in water opgelost en worden meestal met water gemengd bij gebruik voor reiniging. Uw gemeente zal deze reinigingsmiddelen op dezelfde manier behandelen als wanneer u ze voor reiniging zou gebruiken.
- De verpakkingsflessen moet worden gerecycled volgens de nationale of plaatselijke regelgeving.

Etiketten



Toelichting etiket/print

Product- en verpakkings-etiket	Vermeldt algemene productinformatie zoals productnaam, producttype, gevarenaanduiding en transport-/opslagomstandigheden.
Identificatieprint (op de fles)	JJDXXXX JJ = Jaar van productie D = Desinfectiemiddel XXXX = Batchnummer EXP MM/JJJJ EXP = Vervaldatum MM = Maand waarin product vervalt JJJJ = Jaar waarin product vervalt

Toelichting symbolen

	Het is verplicht om vóór gebruik de <i>gebruiksaanwijzing</i> te lezen.
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap Afbeeldingen duiden toezicht van een aangemelde instantie (Notified Body) aan.
	Naam en adres van de fabrikant.

	Datum van productie
	Vervaldatum
	Veroorzaakt ernstige brandwonden en oogletsel.
	Zeer giftig voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen.
	Referentienummer
	Partijnummer
	Duidt aan dat het product een medisch hulpmiddel is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745

NL

Technische specificaties

Verdunning (niet voor geïntegreerde systemen met *ArjoClean*)

Schenk 16 ml *ArjoClean* in een 1-liter-fles. Voeg water toe totdat het totale mengsel 1 liter bedraagt.

Antimicrobiële werking (Voor 16 ml per liter *ArjoClean*)

- Virucide-werking aangetoond tegen het vogelgriepvirus (H5N1) - EN 14476:2005
- Fungicide-werking aangetoond met *C. Albicans* (DGHM Standaardmethoden 8,9)
- Bactericide-werking aangetoond tegen *Pseudomonas aeruginosa*, *Staphylococcus aureus*, *Salmonella choleraesuis*, *Escherichia coli*, *E. Hirae* (DGHM Standaardmethoden 8,9)

Vervoer en opslag

Temperatuur 0 °C tot + 30 °C (+32 °F tot + 86 °F)

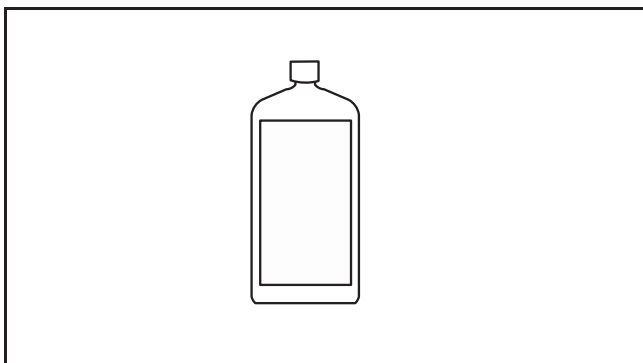
Toegestane combinaties

Zie *gebruiksaanwijzing* om na te gaan of de apparatuur mag worden gereinigd en gedesinfecteerd met *ArjoClean*.

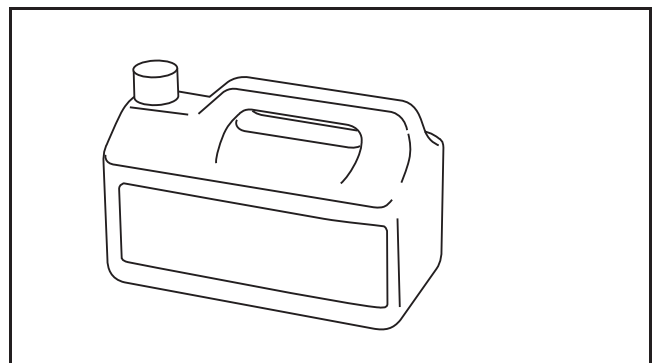
Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

NL

Bestelnummers *ArjoClean*



ArjoClean Desinfecterend reinigingsmiddel
PRB2500
12 flacons van 1 liter



ArjoClean Desinfecterend reinigingsmiddel
PRB2000
3 flacons van 3 liter

Opzettelijk blanco gelaten

ADVARSEL

Les alltid denne bruksanvisningen og de vedlagte dokumentene før du bruker produktet, for å unngå skade.



Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen

Designpolicy og copyright

® og ™ er varemerker som eies av selskaper i Arjo-gruppen.

© Arjo 2019.

Vi forbeholder oss retten til å endre utførelsen uten varsel, som en del av vårt kontinuerlige forbedringsarbeid. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

Innholdsfortegnelse

Innholdsfortegnelse.....	43
Forord	44
Bruksformål.....	44
Sikkerhetsinstrukser.....	45
Forberedelser og bruk.....	46
Dette må gjøres før første gangs bruk	46
Dette må gjøres før hver bruk	46
Fortynning (f.eks. til sprayflaske)	46
Kassering ved endt levetid.....	46
Etiketter.....	47
Forklaring av etikett/trykk	47
Symbolforklaring	47
Tekniske spesifikasjoner	48
ArjoClean-ordrenumre	48

Forord

Takk for at du valgte utstyr fra Arjo

Din *ArjoClean* inngår i en serie kvalitetsprodukter som er spesielt utformet for sykehus, pleiehjem og andre bruksområder innen helsevesenet.

Vi er her for å etterkomme dine behov, og tilbyr deg de beste produktene som er å få på markedet i tillegg til full opplæring slik at ditt personale får størst mulig nytte av Arjos produkter.

Ta gjerne kontakt med oss hvis du har spørsmål i forbindelse med bruk eller vedlikehold av ditt Arjo-utstyr.

Les denne bruksanvisningen nøye!

Les hele denne *bruksanvisningen* før du tar i bruk din *ArjoClean*. Informasjonen i denne *bruksanvisningen* er viktig for riktig bruk. En del av informasjonen i denne *bruksanvisningen* er viktig med hensyn til din personlige sikkerhet, og må derfor være lest og forstått for å forebygge eventuelle skader.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også

rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

Arjo anbefaler på det sterkeste å bare benytte originaldeler som er utviklet for formålet, på utstyr og andre innretninger levert av Arjo. Dette for å hindre at det oppstår skader som følge av bruk av uegnede deler.

Ikke-autoriserte endringer på Arjos utstyr kan påvirke utstyrets sikkerhet. Arjo står ikke til ansvar for ulykker, hendelser eller manglende ytelse som har oppstått på grunn av uautorisert endring av produktene.

Definisjoner i denne bruksanvisningen

ADVARSEL

Dette symbolet betyr:

Sikkerhetsvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.



Dette symbolet betyr:

Fabrikantens navn og adresse.

Bruksformål

Bruksformål

***ArjoClean* må brukes i samsvar med tiltenkt bruk og disse sikkerhetsforskriftene. Alle som bruker *ArjoClean* må også ha lest og forstått instruksjonene i denne bruksanvisningen.**

Spør nærmeste Arjo-forhandler hvis det er noe du er usikker på.

Dette produktet er et desinfeksjonsvaskemiddel ment for rengjøring og desinfeksjon av medisinsk utstyr fra Arjos produktutvalg for helsevesenet. Produktet er ment for bruk på hardt underlag i medisinske områder.

ArjoClean skal bare brukes av pleiepersonale med egnet opplæring og tilstrekkelig kunnskap om pleiemiljøet, dets vanlige praksis og prosedyrer. *ArjoClean* skal brukes i henhold til *bruksanvisningen* for det medisinske utstyret som skal rengjøres og desinfiseres, samt i henhold til *bruksanvisningen* for desinfeksjonsmiddelet.

ArjoClean skal kun brukes til det formålet som er spesifisert i *bruksanvisningen* for desinfeksjonsmiddelet. Enhver annen bruk er forbudt. Virkningen til *ArjoClean* er kun gyldig i produktets holdbarhetstid. Holdbarheten gjelder under forholdene som er beskrevet på etiketten på produktet.

Vurdering av pasienten/beboeren

Ikke aktuelt: produkt ikke i kontakt med pasienten, brukes bare mellom pasienter til å rengjøre og desinfisere medisinsk utstyr.

Installasjonskrav

Produktet skal installeres av kvalifisert personale i henhold til *bruksanvisningen* for det medisinske utstyret.

Forventet levetid

Ikke aktuelt: forbruksvare uten holdbarhetsdato.

Sikkerhetsinstrukser

ADVARSEL

For å unngå utilsiktet bruk, oppbevar utenfor barns rekkevidde og på et sted som er låst.

ADVARSEL

For å opprettholde produktkvaliteten og sikre riktig desinfeksjon, må du sørge for at beholderen er tett lukket. Oppbevar ved normal romtemperatur og unna direkte sollys.

ADVARSEL

Se *bruksanvisningen* for det Arjo-kompatible medisinske utstyret når du bruker det sammen med *ArjoClean* for å unngå personskade.

ADVARSEL

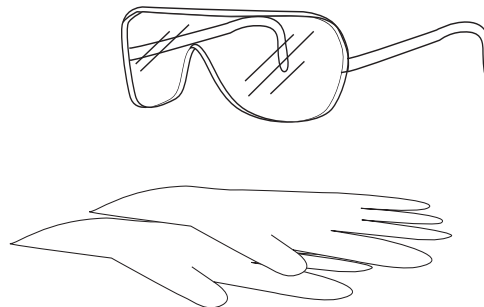
Sørg for at desinfeksjonsmiddelet er i kontakt med utstyret så lenge som det er oppgitt, for å sikre riktig desinfeksjon.

Hvis utstyret ikke rengjøres ifølge instruksjonene, kan det føre til krysskontaminering.

ADVARSEL

For å unngå hud- eller øyeirritasjon må desinfeksjon aldri utføres mens en pasient er til stede.

ADVARSEL



Bruk alltid vernehansker og vernebriller når du håndterer rengjøringsmidler. Sørg for at utstyret skylles riktig av før bruk. Unngå å få middelet på huden, i øynene eller på klærne.

Ved kontakt, skyll med store mengder vann.

Fjern kontaktlinser hvis de kan fjernes enkelt, og fortsett å skylle.

Kontakt lege hvis det oppstår irritasjon på huden eller i øynene. Anvisningene på flasken med Arjo rengjøringsmiddel må følges nøye.

Grundig desinfeksjon og rengjøring er nødvendig for å unngå at det danner seg bakterier på og i utstyret, og for å hindre krysskontaminering. Dette er spesielt viktig der utstyret brukes av flere pasienter.

NO

Forberedelser og bruk

Dette må gjøres før første gangs bruk (8 trinn)

- 1 Kontroller emballasjen visuelt med henblikk på skade. Underrett transportfirmaet dersom produktet ser transportskadd ut.
- 2 Emballasjen skal gjenvinnes i henhold til stedlige bestemmelser.
- 3 Les *bruksanvisningen*.
- 4 Klargjøring av *ArjoClean* av kvalifisert personale. Se delen *Rengjørings- og desinfeksjonsanvisning i bruksanvisningen* for det medisinske utstyret.
- 5 Rengjør utstyret i henhold til delen *Rengjørings- og desinfeksjonsanvisning i bruksanvisningen* for det medisinske utstyret.
- 6 Oppbevar *bruksanvisningen* på et fast sted der den alltid er lett tilgjengelig.
- 7 Se *Sikkerhetsdatabladet* for å finne nødkontaktinformasjon og spesifikke instruksjoner i tilfelle eksponering.
- 8 Har du spørsmål, vennligst kontakt din lokale Arjo-representant vedrørende hjelp og service. Telefonnumrene står oppført på siste side i denne *bruksanvisningen*.

Dette må gjøres før hver bruk (3 trinn)

- 1 Sørg for at alle overflater som kommer i kontakt med pasienten rengjøres mekanisk før påføring av *ArjoClean*, for å sikre at de aktive ingrediensene får maksimal virkning.
- 2 Rengjør utstyret i henhold til delen *Rengjørings- og desinfeksjonsanvisning i bruksanvisningen* for det medisinske utstyret.
- 3 Sørg for at desinfiseringsmiddelet virker i 10 minutter.

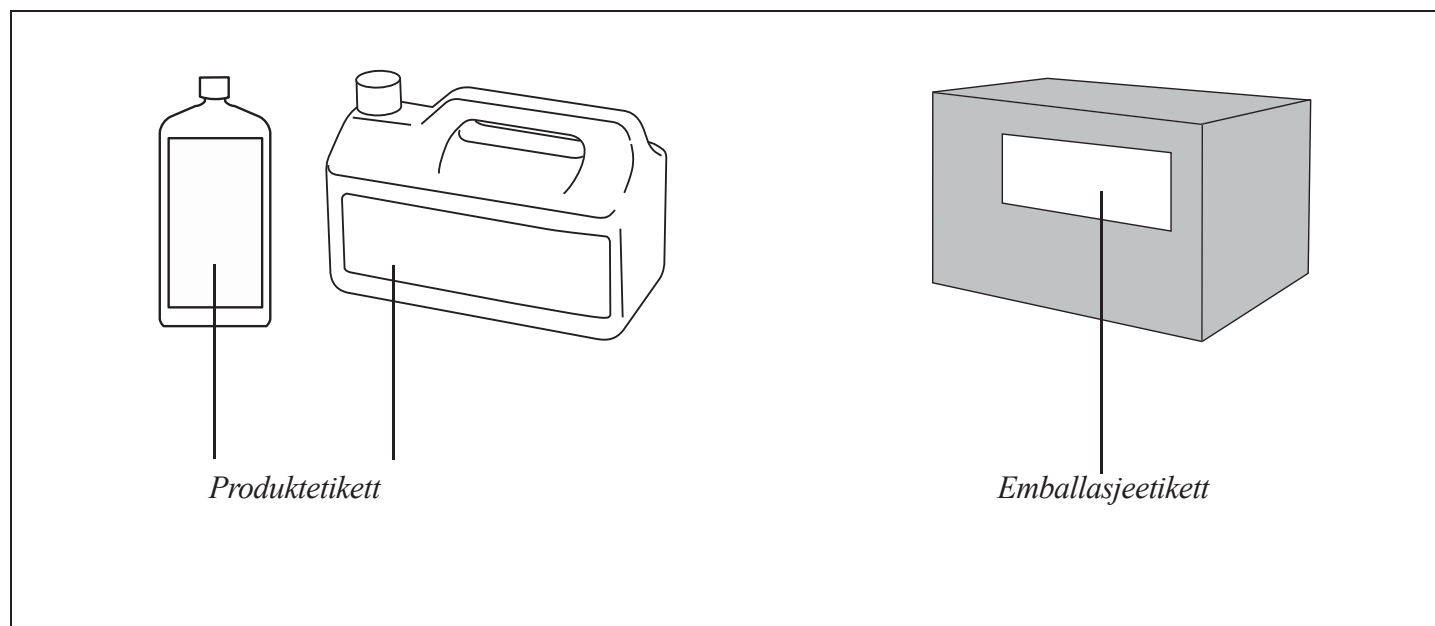
Fortynning (f.eks. til sprayflaske)

Se avsnittet *Tekniske spesifikasjoner* på side 48.

Kassering ved endt levetid

- Utstyr med elektriske og elektroniske komponenter skal demonteres og resirkuleres i samsvar med Direktivet om elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) eller i samsvar med lokale eller nasjonale forskrifter.
- Desinfeksjonsvæsker – hvis du har overflødig væske, er det trygt å helle den ut i avløpet sammen med rennende vann. Disse produktene er vannløselige og blandes vanligvis med vann når de brukes til rengjøring. De lokale myndighetene vil behandle disse rengjøringsmidlene på samme måte som hvis du bruker dem til rengjøring.
- Emballasjebeholderne skal resirkuleres i henhold til nasjonale eller lokale forskrifter.

Etiketter



Forklaring av etikett/trykk

Produkt- og emballasjeetikett	Oppgir generell produktinformasjon, f.eks. produktets navn, type produkt, fareerklæringer og transport-/lagringsbetingelser.
Identifikasjons-trykk (på flasken)	<p>ÅÅXXXXX ÅÅ = Produksjonsår D = Desinfeksjonsmiddel XXXX = Partinummer</p> <p>EXP MM/ÅÅÅÅ EXP = Utløper MM = Utløpsmåned YYYY = Utløpsår</p>

Symbolforklaring

	Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen før bruk.
	<p>CE-merking som angir samsvar med Harmonisert lovgivning for Det europeiske fellesskap</p> <p>Figurer angir tilsyn av kontrollorgan.</p>
	Fabrikantens navn og adresse.

	Produksjonsdato
	Utløpsdato
	Gir alvorlige etseskader på hud og øyne.
	Meget giftig, med langtidsvirkning, for liv i vann.
	Referansenummer
	Lotnummer
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-direktivet 2017/745 for medisinsk utstyr

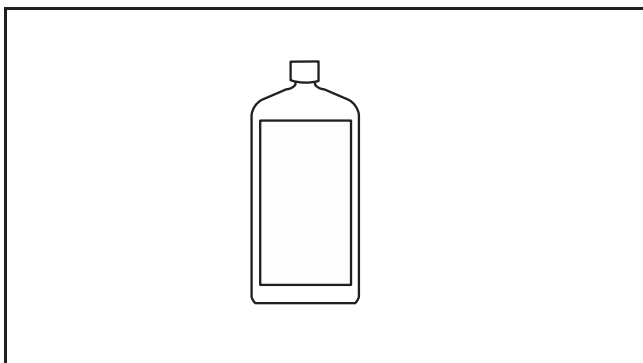
NO

Tekniske spesifikasjoner

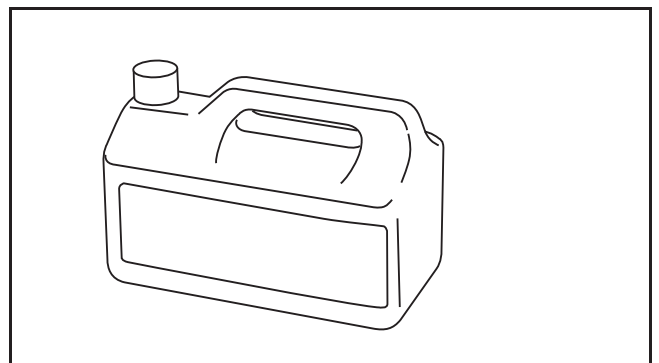
Fortynning (ikke for integrerte systemer med <i>ArjoClean</i>)	
Hell 16 ml <i>ArjoClean</i> i en flaske på én liter. Tilsett vann til hele blandingen når én liter.	
Antimikrobiell virkning (Ved 16 ml per 1 liter <i>ArjoClean</i>)	
<ul style="list-style-type: none">• Antiviral aktivitet vist mot fugleinfluensavirus (H5N1) - EN 14476:2005• Gjærdrepande aktivitet vist ved <i>C. Albicans</i> (DGHM Standardmetoden 8,9)• Bakteriedrepande aktivitet vist mot <i>Pseudomonas aeruginosa</i>, <i>Staphylococcus aureus</i>, <i>Salmonella choleraesuis</i>, <i>Escherichia coli</i>, <i>E. Hirae</i> (DGHM Standardmetoden 8,9)	
Transport og lagring	
Temperatur	0 °C til + 30 °C (+32 °F til + 86 °F)
Tillatte kombinasjoner	
Se <i>bruksanvisningen</i> for det medisinske utstyret for å finne ut om utstyret kan rengjøres og desinfiseres med <i>ArjoClean</i> .	
Ingen andre kombinasjoner er tillatt.	

NO

ArjoClean-ordrenumre



ArjoClean Desinfeksjons- og rengjøringsmiddel
PRB2500
12 x 1 liters flasker



ArjoClean Desinfeksjons- og rengjøringsmiddel
PRB2000
3 x 3 liters flasker

Blank med hensikt

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at have læst denne brugsvejledning og tilhørende dokumenter, inden produktet tages i brug.



Læs denne brugsvejledning grundigt

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker tilhørende Arjo-koncernen.

© Arjo 2019.

Vi bestræber os på kontinuerlig produktforbedring, hvorfor der tages forbehold for ændringer uden varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres, hverken helt eller delvist, uden tilladelse fra Arjo.

Indholdsfortegnelse

Forord	52
Tilsigtet anvendelse	52
Sikkerhedsinstruktioner.....	53
Klargøring og brug	54
Inden første anvendelse	54
Forholdsregler, der skal træffes hver gang, inden udstyret bruges	54
Fortynding (f.eks. til sprøjteflaske)	54
Bortskaffelse af et udtjent produkt.....	54
Mærkater.....	55
Forklaring på etiket/mærkat	55
Symbolforklaring	55
Tekniske specifikationer.....	56
Bestillingsnumre for ArjoClean.....	56

Forord

Tak, fordi du valgte et Arjo-udstyr

ArjoClean er en del i en serie af kvalitetsprodukter, der er udviklet specielt til hospitaler, plejehjem og andre brugere i sundhedssektoren.

Vores mål er at opfylde dine behov og levere de bedste produkter sammen med en produktoplæring, som giver dit personale maksimalt udbytte af hvert enkelt produkt fra Arjo.

Du er velkommen til at kontakte os, hvis du har spørgsmål omkring brugen eller vedligeholdelsen af dit udstyr fra Arjo.

Læs denne brugsvejledning omhyggeligt!

Læs hele denne *brugsvejledning*, før *ArjoClean* tages i brug. Oplysningerne i denne *brugsvejledning* er afgørende af hensyn til korrekt anvendelse. Visse oplysninger i denne *brugsvejledning* er vigtige for din sikkerhed og skal læses og forstås for at undgå mulige personskader.

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med dette medicinske udstyr, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af det medicinske udstyr eller

forhandleren. I EU bør brugere også rapportere den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

Arjo råder kraftigt til og advarer om, at der sammen med udstyr og andre apparater fra Arjo udelukkende skal anvendes dele, som er produceret af Arjo og er fremstillet til formålet, for at undgå personskader eller fejlfunktioner ved brug af inkompatible dele.

Uautoriserede ændringer på udstyr fra Arjo kan påvirke sikkerheden. Arjo kan ikke drages til ansvar for ulykker, hændelser eller manglende ydeevne, der måtte opstå som følge af uautoriserede ændringer på vore produkter.

Definitioner i denne brugsvejledning

ADVARSEL

Betyder:

Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.



Betyder:

Producentens navn og adresse.

Tilsigtet anvendelse

Tilsigtet anvendelse

***ArjoClean* skal anvendes i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse samt i overensstemmelse med disse sikkerhedsinstruktioner. Enhver, der benytter *ArjoClean*, skal også have læst og forstået instruktionerne i denne *brugsvejledning*.**

Hvis der er noget, du er i tvivl om, er du velkommen til at kontakte din Arjo-repræsentant.

Dette produkt er et desinficerende rengøringsmiddel til rengøring og desinfektion af medicinsk udstyr i Arjos produktserie af løsninger til sundhedssektoren. Produktet er beregnet til anvendelse inden for det medicinske område på hårde overflader. *ArjoClean* må udelukkende anvendes af passende uddannet plejepersonale med tilstrækkelig viden om plejemiljøet og dets almindelige praksis og procedurer. *ArjoClean* skal anvendes i overensstemmelse med *brugsvejledningen* til det medicinske udstyr, der skal rengøres og desinficeres, såvel som i overensstemmelse med *brugsvejledningen* til det desinficerende rengøringsmiddel.

ArjoClean må kun anvendes til det formål, som fremgår af *brugsvejledningen* til det desinficerende rengøringsmiddel. Anden brug er forbudt. Effektiviteten af *ArjoClean* er kun gældende inden for holdbarhedsperioden. Holdbarheden er gældende under de forhold, der er angivet på produktets etiket.

Plejemodtagervurdering

Ikke relevant; produktet kommer ikke i berøring med plejemodtageren; benyttes kun til rengøring og desinfektion af medicinsk udstyr, inden udstyret bruges til en ny plejemodtager.

Krav til installation

Produktet skal i relevant omfang installeres af passende uddannet personale i overensstemmelse med *brugsvejledningen* til det medicinske udstyr.

Forventet produktlevetid

Ikke relevant; forbrugsstof uden specificeret produktlevetid.

Sikkerhedsinstruktioner

ADVARSEL

Bør opbevares utilgængeligt for børn og bag lås, for at undgå utilsigtet anvendelse.

ADVARSEL

Til vedligeholdelse af produktkvaliteten og sikring af korrekt desinfektion, skal de kontrolleret at beholdere opbevares tæt forseglet. Opbevares ved stuetemperatur i originalbeholderen og væk fra direkte sollys.

ADVARSEL

Kontrollér hele *brugsvejledningen* og *betjenings- og produktplejeinstruktionerne* vedrørende kompatibelt medicinsk udstyr fra Arjo, når udstyret skal anvendes med *ArjoClean*, for at undgå personskade.

ADVARSEL

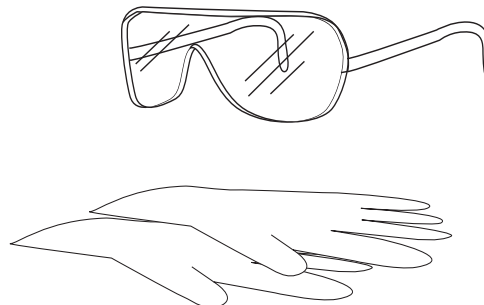
Kontroller at desinficeringsmidlet reagerer i den nødvendige kontakttid, for at opnå korrekt desinfektion.

Manglende rengøring af udstyret i overensstemmelse med vejledningen kan medføre krydskontaminering.

ADVARSEL

Undgå øjen- og hudirritation ved aldrig at desinficere, mens der er en plejemodtager til stede.

ADVARSEL



Brug altid beskyttelseshandsker og øjenbeskyttelse ved brug af desinfektionsmiddel. Kontroller at udstyret skylles grundigt før yderligere anvendelse. Undgå kontakt med hud, øjne eller tøj.

Hvis du kommer i berøring med desinfektionsmidlet, skal der skylles efter med rigelige mængder vand.

Fjern kontaktlinser, hvis det kan gøres ubesværet, og fortsæt med at skylle.

Søg lægehjælp, hvis der opstår hud- eller øjenirritation. Følg nøje vejledningen på Arjo-desinfektionsmidlets beholder.

Grundige desinfektions- og rengøringsrutiner er nødvendige til forebyggelse af bakteriedannelse på og i udstyret og til forebyggelse af krydsinfektion. Dette er særligt vigtigt, hvis udstyret anvendes som fælles facilitet.

DA

Klargøring og brug

Inden første anvendelse (8 trin)

- 1 Kontrollér emballagen visuelt for skader. Hvis produktet ser ud til at være blevet beskadiget under fragten, skal du klage til fragtfirmaet.
- 2 Emballagen skal genanvendes i overensstemmelse med lokale forordninger.
- 3 Læs *brugsvejledningen*.
- 4 *ArjoClean* skal klargøres af uddannet personale. Se afsnittet *Rengørings- og desinfektionsinstruktioner* i udstyrets *brugsvejledning*.
- 5 Rengør udstyret i overensstemmelse med afsnittet *Rengørings- og desinfektionsinstruktioner* i *brugsvejledningen* til det medicinske udstyr.
- 6 Vælg et fast sted, hvor denne *brugsvejledning* opbevares og altid er let tilgængelig.
- 7 I tilfælde af eksponering henvises til *sikkerhedsdatabladet (SDS)*, som indeholder nødkontaktoplysninger og specifikke instruktioner.
- 8 Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler for at få support og service. Telefonnummeret står på sidste side i denne *brugsvejledning*.

Forholdsregler, der skal træffes hver gang, inden udstyret bruges (3 trin)

- 1 Sørg for, at alle overflader, der kommer i kontakt med plejemodtagere, rengøres grundigt mekanisk, før *ArjoClean* påføres, for at optimere nyttegraden af de aktive bestanddele.
- 2 Rengør udstyret i overensstemmelse med afsnittet *Rengørings- og desinfektionsinstruktioner* i *brugsvejledningen* til det medicinske udstyr.
- 3 Kontroller, at desinfektionsmidlet reagerer i 10 minutter.

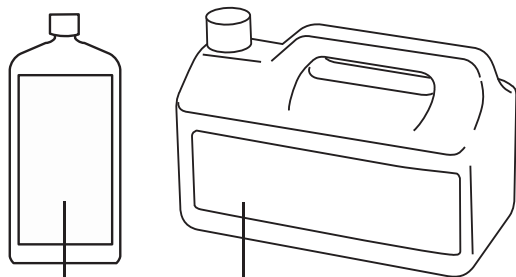
Fortynding (f.eks. til sprøjteflaske)

Se afsnittet *Tekniske specifikationer* på side 56.

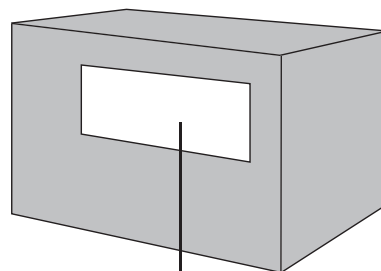
Bortskaffelse af et udtjent produkt

- Hjælpemidler, som har elektriske og elektroniske komponenter, skal skilles ad og genanvendes i overensstemmelse med WEEE-direktivet om affald af elektrisk og elektronisk udstyr eller i overensstemmelse med lokale eller nationale bestemmelser.
- Desinfektionsvæsker – hvis der er overskydende væske, er det sikkert at hælde det i afløbet sammen med rindende vand. Disse produkter er vandopløselige og blandes oftest med vand, når de bruges til rengøring. Din kommune vil behandle disse rengøringsmidler på samme måde, som hvis du anvendte dem til rengøring.
- Emballagen skal genanvendes i overensstemmelse med nationale eller lokale bestemmelser.

Mærkater



Produktmærkat



Emballagemærkat

Forklaring på etiket/mærkat

Produkt- og emballagemærkat	Indeholder generelle produktoplysninger, herunder produkt navn, produktets type, faresætninger og transport-/opbevaringsbetingelser.
Identifikationstryk (på flasken)	YYDXXXX YY = Fremstillingsår D = Desinfektionsmiddel XXXX = Batch-nummer EXP MM/YYYY EXP = Udløbstidspunkt MM = Udløbsmåned YYYY = Udløbsår

Symbolforklaring

	Brugsvejledningen skal læses grundigt før brug.
CE 2797	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning Tallene angiver kontrollen, som udføres af et notificeret organ.

	Producentens navn og adresse.
	Fremstillingsdato
	Udløbsdato
	Forårsager svære forbrændinger af huden og øjenskader.
	Meget giftig med langvarige virkninger for vandlevende organismer.
REF	Referencenummer
LOT	Lotnummer
MD	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge Forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr

DA

Tekniske specifikationer

Fortynding (ikke for integrerede systemer med *ArjoClean*)

Hæld 16 ml *ArjoClean* i en flaske med plads til en liter. Tilsæt vand, indtil den samlede blanding har et rumfang på 1 liter.

Antimikrobiel effekt (ved 16 ml pr. 1 liter *ArjoClean*)

- Virusdræbende aktivitet demonstreret på aviær influenza-virus (H5N1) - EN 14476:2005
- Svampedræbende aktivitet demonstreret på *C. Albicans* (DGHM Standardmetoden 8,9)
- Bakteriedræbende aktivitet demonstreret imod *Pseudomonas aeruginosa*, *Staphylococcus aureus*, *Salmonella choleraesuis*, *Escherichia coli*, *E. Hirae* (DGHM Standardmetoden 8,9)

Transport og opbevaring

Temperatur 0 °C til + 30 °C (+32 °F til + 86 °F)

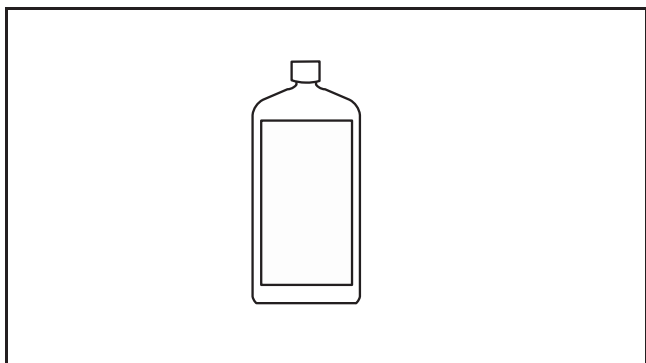
Tilladte kombinationer

Se i *brugsvejledningen* til det medicinske udstyr for at finde ud af, om udstyret kan rengøres og desinficeres med *ArjoClean*.

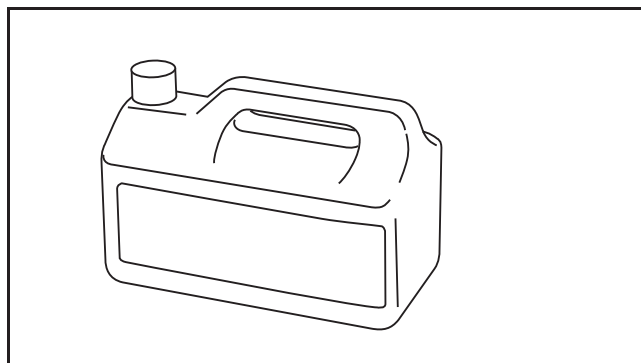
Ingen andre kombinationer er tilladt.

DA

Bestillingsnumre for *ArjoClean*



ArjoClean Desinficerende rengøringsmiddel
PRB2500
12 x 1-litersflasker



ArjoClean Desinficerende rengøringsmiddel
PRB2000
3 x 3-litersflasker

Tom side

DA

VARNING

Minska risken för skador genom att alltid läsa dessa instruktioner för användning och medföljande dokumentation innan du använder produkten.



Obligatoriskt att läsa instruktionerna för användning

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ avser varumärken som tillhör Arjo-företagsgruppen.

© Arjo 2019.

Vår policy är att kontinuerligt förbättra våra produkter, och därför förbehåller vi oss rätten att ändra produktdesign utan föregående meddelande. Innehållet i denna publikation får inte kopieras, varken i sin helhet eller delvis, utan att Arjo givit sitt tillstånd.

Innehåll

Förord	60
Avsedd användning	60
Säkerhetsföreskrifter	61
Förberedelser och användning	62
Åtgärder före den första användningen	62
Åtgärder före varje användning	62
Spädning (t.ex. för sprayflaska)	62
Kassering av uttjänta produkter	62
Etiketter	63
Förklaring av etiketter/stämpel	63
Symbolförklaring	63
Teknisk specifikation	64
ArjoClean ordernummer	64

Förord

Tack för att du har valt utrustning från Arjo

Din *ArjoClean* ingår i en serie kvalitetsprodukter som framtagits speciellt för sjukhus, vårdhem och andra vårdinrättningar.

Vårt mål är att tillgodose dina behov och tillhandahålla bästa möjliga utrustning samt utbildning så att vårdpersonalen kan använda produkter från Arjo så effektivt som möjligt.

Tveka inte att kontakta oss om du har några frågor beträffande användning eller underhåll av denna utrustning från Arjo.

Läs igenom dessa *Instruktioner för användning* noggrant!

Läs igenom dessa *instruktioner för användning* i sin helhet innan du börjar använda *ArjoClean*. Informationen i dessa *instruktioner för användning* är viktig för att produkten ska kunna användas på rätt sätt. Vissa av upplysningarna i de här *instruktionerna för användning* är viktiga för din säkerhet. Läs igenom och sätt dig in i dem så att du kan förhindra eventuella skador.

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till

tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

För att förhindra att skador eller fel uppstår till följd av att olämplig utrustning används rekommenderar vi att endast för ändamålet konstruerade delar från Arjo används tillsammans med utrustning och hjälpmedel från Arjo.

Otillåtna ändringar av utrustning från Arjo kan påverka säkerheten. Arjo åtar sig inget ansvar för eventuella olyckor, incidenter eller funktionsbrister som uppstår till följd av otillåten modifiering av produkter.

Beteckningar som används i dessa *instruktioner för användning*

VARNING

Innebär:

Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.



Innebär:

Tillverkarens namn och adress.

Avsedd användning

Avsedd användning

***ArjoClean* får endast användas för sitt avsedda syfte, och i enlighet med de här säkerhetsföreskrifterna. Alla som använder *ArjoClean* måste ha läst igenom och förstått anvisningarna i dessa *instruktioner för användning*.**

Kontakta Arjo om du är osäker på något.

Denna produkt är ett desinficerande rengöringsmedel som är avsett att rengöra och desinficera medicinteknisk utrustning som ingår i Arjos produktsortiment av hälsovårdslösningar. Produkten är avsedd att användas på hårda ytor på vårdinrättningar. *ArjoClean* ska användas av utbildad vårdpersonal med tillräcklig kännedom om vårdmiljön och dess normala rutiner och förfaranden. *ArjoClean* ska endast användas i enlighet med *instruktionerna för användning* för den medicintekniska utrustningen som ska rengöras och desinficeras, samt i enlighet med det desinficerande rengöringsmedlets *instruktioner för användning*.

ArjoClean ska endast användas för ändamålet som anges i det desinficerande rengöringsmedlets *instruktioner för användning*. All annan användning är förbjuden. Desinficeringseffekten hos *ArjoClean* gäller endast under hållbarhetstiden. Hållbarhetstiden gäller under de förhållanden som anges på produktetiketten.

Bedömning av vårdtagare

Ej tillämpligt. Produkten används endast för rengöring och desinficering av medicinteknisk utrustning mellan vårdtagare och kommer inte i kontakt med vårdtagare.

Installationskrav

Utrustningen måste installeras, om tillämpligt, av personer med lämplig utbildning enligt den medicintekniska utrustningens *instruktioner för användning*.

Produktens förväntade livslängd

Ej tillämpligt. Produkten har ingen förväntad livslängd.

Säkerhetsföreskrifter

VARNING

Förvara produkten inlåst och oåtkomlig för barn för att förhindra att produkten används för annat ändamål än det avsedda.

VARNING

Se till att behållaren är väl förseglad så att produktkvaliteten och korrekt desinficering kan säkerställas. Förvara produkten i originalförpackningen i normal rumstemperatur och skyddad mot solljus.

VARNING

Se till att följa *instruktionerna för användning* eller *drift- och skötselinstruktionerna* till kompatibel medicinteknisk utrustning från Arjo som används ihop med *ArjoClean* så att kroppsskada kan undvikas.

VARNING

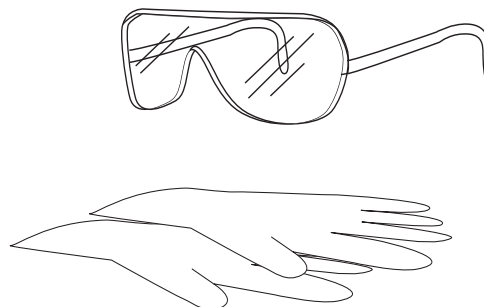
Se till att desinficeringsmedlet verkar under den tid som krävs för att korrekt desinficering ska kunna säkerställas.

Om utrustningen inte rengörs enligt instruktionerna kan korskontaminering uppstå.

VARNING

Desinficera aldrig utrustning i närheten av en vårdtagare, för att förhindra att dennes hud och ögon irriteras.

VARNING



Använd alltid skyddshandskar och skyddsglasögon när du hanterar desinfektionsmedel. Se till att skölja utrustningen ordentligt innan den används på nytt. Undvik att få det på huden, i ögonen eller på dina kläder.

Skölj med rikligt med vatten om det inträffar.

Ta bort kontaktlinserna om detta kan ske enkelt, och fortsätt att skölja.

Uppsök läkare om huden eller ögonen blir irriterade. Följ noggrant anvisningarna på desinfektionsmedelsflaskan från Arjo.

Noggranna desinfektions- och rengöringsrutiner är nödvändiga för att förhindra bakterietillväxt på och i utrustningen, och för att undvika smittspridning. Detta är särskilt viktigt om flera vårdtagare ska använda utrustningen.

SV

Förberedelser och användning

Åtgärder före den första användningen

(8 steg)

- 1 Kontrollera förpackningen med avseende på skador. Om produkten verkar ha skadats under frakten ska en reklamation lämnas in till transportföretaget.
- 2 Emballaget ska återvinnas enligt gällande lokala bestämmelser.
- 3 Läs *instruktionerna för användning*.
- 4 *ArjoClean* ska förberedas av behörig personal. Se avsnittet *Anvisningar för rengöring och desinficering* i utrustningens *instruktioner för användning*.
- 5 Rengör utrustningen enligt avsnittet *Anvisningar för desinficering och rengöring* i utrustningens *instruktioner för användning*.
- 6 Välj en bestämd plats där dessa *instruktioner för användning* ska förvaras så att de alltid finns lätt tillgängliga.
- SV 7 I händelse av exponering hittar du kontaktinformation och särskilda anvisningar i *säkerhetsdatabladet*.
- 8 Kontakta din lokala Arjo-representant om du har några frågor eller behöver hjälp med något. Kontaktuppgifterna finns på sista sidan i dessa *instruktioner för användning*.

Åtgärder före varje användning (3 steg)

- 1 Se till att alla ytor som kommit i kontakt med vårdtagaren rengörs noggrant mekaniskt innan *ArjoClean* appliceras, så att effekten hos de aktiva ingredienserna optimeras.
- 2 Rengör utrustningen enligt avsnittet *Anvisningar för desinficering och rengöring* i utrustningens *instruktioner för användning*.
- 3 Se till att låta desinficeringsmedlet verka i 10 minuter.

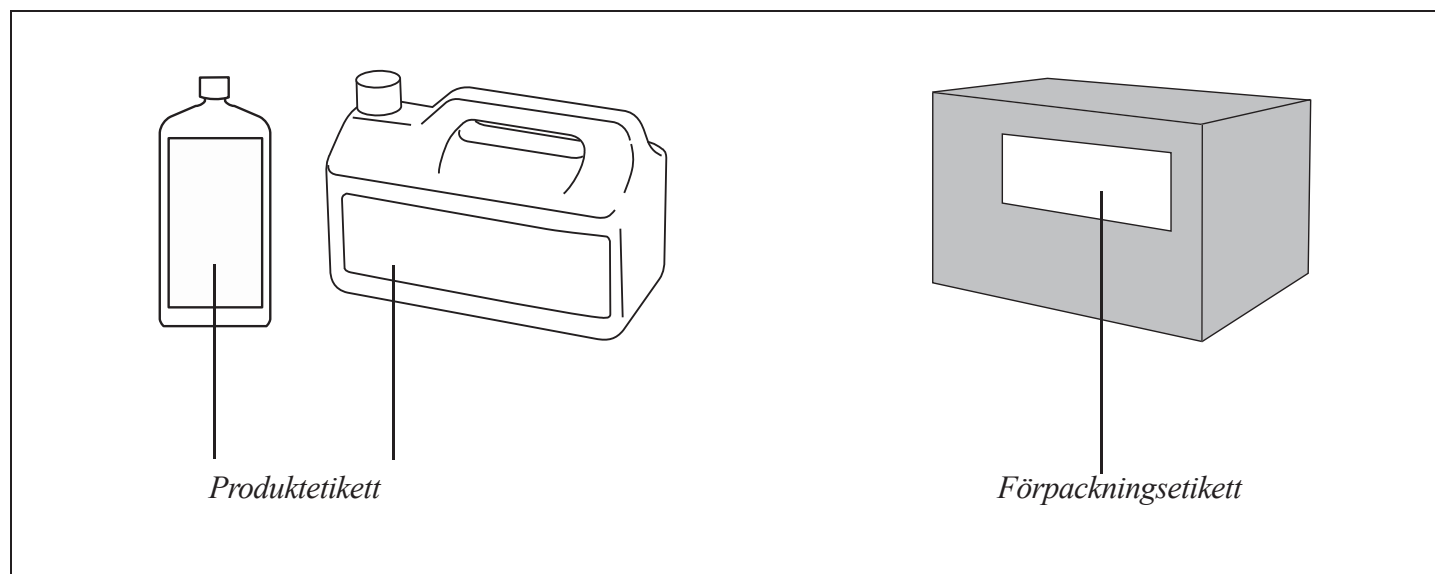
Spädning (t.ex. för sprayflaska)

Se avsnitt *Teknisk specifikation* på sida 64.

Kassering av uttjänta produkter

- Utrustning som innehåller elektriska och elektroniska komponenter ska tas isär och återvinnas i enlighet med WEEE-direktivet eller med lokala eller nationella bestämmelser.
- Desinfektionsvätskor – det är inte farligt att hälla ut överbliven vätska i avloppet tillsammans med rinnande vatten. Dessa produkter är vattenlösliga och blandas vanligtvis med vatten när de används för rengöring. Din kommun kommer att hantera dessa medel på samma sätt som de hade gjort om de hade använts för rengöring.
- Förpackningsmaterial ska återvinnas i enlighet med nationella eller lokala bestämmelser.

Etiketter



Förklaring av etiketter/stämpel

Produkt- och förpacknings-etikett	Anger allmän produktinformation som exempelvis produktnamn och produkttyp, risker och transport-/förvaringsinformation.
Id-stämpel (på flaskan)	<p>ÅÅDXXXX</p> <p>ÅÅ = tillverkningsår</p> <p>D = desinfektionsmedel</p> <p>XXXX = serienummer</p> <p>EXP MM/ÅÅÅÅ</p> <p>EXP = utgång</p> <p>MM = utgångsmånad</p> <p>ÅÅÅÅ = utgångsår</p>

Symbolförklaring

	Obligatoriskt att läsa <i>instruktionerna för användning</i> innan produkten används.
	CE-märkningen visar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning Siffror visar att produkten står under tillsyn av ett anmält organ.
	Tillverkarens namn och adress.

	Tillverkningsdatum
	Utgångsdatum
	Orsakar allvarliga frätskador på hud och ögon.
	Mycket giftigt för vattenlevande organismer med långtidseffekter.
	Referensnummer
	Lotnummer
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745

SV

Teknisk specifikation

Spädning (ej för integrerade system med *ArjoClean*)

Häll 16 ml *ArjoClean* i en flaska på en liter. Tillsätt vatten tills du får en blandning på totalt en liter.

Antimikrobiell effekt (vid 16 ml per 1 liter *ArjoClean*)

- Virusdödande effekt mot fågelinfluensavirus (H5N1) – SS-EN 14476:2005
- Jästdödande effekt mot *C. Albicans* (DGHM:s standardmetoder 8 och 9)
- Bakteriedödande effekt mot *Pseudomonas aeruginosa*, *Staphylococcus aureus*, *Salmonella choleraesuis*, *E. coli*, *E. Hirae* (DGHM:s standardmetoder 8 och 9)

Transport och förvaring

Temperatur 0 °C till +30 °C (+32 °F till +86 °F)

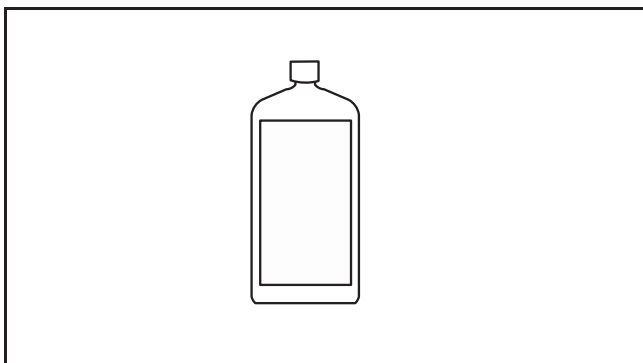
Tillåtna kombinationer

Se *instruktionerna för användning* till den medicintekniska utrustningen för att ta reda på om utrustningen kan rengöras och desinficeras med *ArjoClean*.

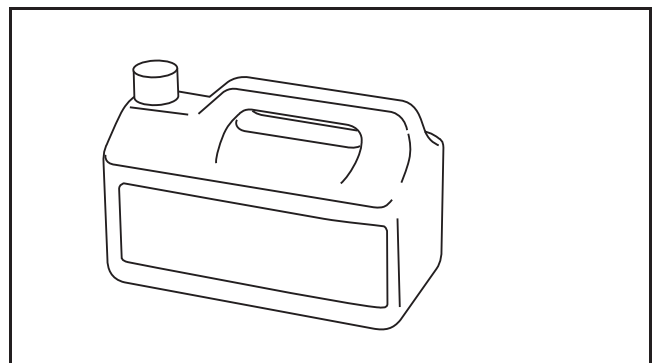
Inga andra kombinationer är tillåtna.

SV

ArjoClean ordernummer



ArjoClean desinficerande rengöringsmedel
PRB2500
12 flaskor x 1 liter



ArjoClean desinficerande rengöringsmedel
PRB2000
3 flaskor x 3 liter

Denna sida har avsiktligen lämnats tom

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty.



Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi

7Polityka projektowa i prawo autorskie

® i ™ są znakami towarowymi należącymi do grupy firm Arjo.

© Arjo 2019.

Z uwagi na proces ciągłego doskonalenia produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych bez uprzedzenia. Zabronione jest kopiowanie całości lub części niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Spis treści

Słowo wstępne	68
Przeznaczenie produktu	68
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	69
Przygotowanie i użytkowanie	70
Czynności wykonywane przed pierwszym użyciem	70
Czynności wykonywane przed każdym użyciem	70
Rozcieńczanie (np. do rozpylania)	70
Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	70
Tabliczki	71
Objaśnienia etykiet/nadruków	71
Objaśnienia symboli	71
Dane techniczne	72
ArjoClean — numery katalogowe	72

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo

ArjoClean jest częścią serii produktów wysokiej jakości opracowanych z myślą o szpitalach, domach opieki oraz innych obszarach zastosowań w opiece medycznej.

Wychodzimy naprzeciw Państwa potrzebom, oferując najlepsze na rynku produkty wraz ze szkoleniami, dzięki którym Państwa personel będzie mógł maksymalnie wykorzystać zalety każdego produktu Arjo.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących obsługi lub konserwacji sprzętu Arjo prosimy o kontakt.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej Instrukcji obsługi.

Przed rozpoczęciem korzystania ze środka *ArjoClean* prosimy o zapoznanie się w całości z niniejszą *Instrukcją obsługi*. Informacje zawarte w *Instrukcji obsługi* mają kluczowe znaczenie dla właściwego użytkowania. Niektóre informacje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi* są szczególnie ważne dla zachowania bezpieczeństwa użytkowników, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała.

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik

powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Firma Arjo zdecydowanie zaleca, aby we wszystkich dostarczanych przez nią urządzeniach używane były specjalnie przeznaczone do nich części Arjo, oraz ostrzega, że używanie nieodpowiednich części może spowodować obrażenia ciała lub nieprawidłowe działanie.

Dokonywanie modyfikacji w urządzeniach Arjo przez osoby nieupoważnione może wpłynąć na ich bezpieczeństwo. Firma Arjo nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, awarie lub nieprawidłowe działanie będące skutkiem modyfikacji produktów dokonywanych przez osoby nieupoważnione.

Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi

OSTRZEŻENIE

Oznacza:

Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.



Oznacza:

Nazwa i adres wytwórcy.

Przeznaczenie produktu

Przeznaczenie produktu

Środek *ArjoClean* musi być użytkowany zgodnie z przeznaczeniem oraz niniejszą instrukcją dotyczącą bezpieczeństwa. Każda osoba korzystająca ze środka *ArjoClean* musi przeczytać i zrozumieć instrukcje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

W razie jakichkolwiek wątpliwości należy się skontaktować z przedstawicielem firmy Arjo.

Produkt jest środkiem dezynfekującym przeznaczonym do czyszczenia i dezynfekcji wyrobów medycznych dostępnych w ofercie Arjo dla sektora opieki zdrowotnej. Produkt jest przeznaczony do użytku na twardych powierzchniach w miejscach świadczenia opieki zdrowotnej. *ArjoClean* może być używany tylko przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę dotyczącą środowiska opieki, zwyczajowych praktyk i procedur. Środka *ArjoClean* należy używać zgodnie z *Instrukcją obsługi* dołączoną do czyszczonych lub dezynfekowanych wyrobów medycznych, a także zgodnie z *Instrukcją obsługi* środka dezynfekującego.

Środek *ArjoClean* powinien być używany wyłącznie do celu określonego w jego *Instrukcji obsługi*. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione. Skuteczność środka *ArjoClean* jest gwarantowana wyłącznie przed upływem terminu przydatności do użycia. Termin przydatności obowiązuje, o ile spełnione są warunki opisane na etykiecie produktu.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Nie dotyczy; produkt nie jest przeznaczony do kontaktu z pacjentem; używany tylko do czyszczenia i dezynfekcji sprzętu medycznego, podczas zmiany pacjentów.

Wymagania dotyczące montażu

W stosownych przypadkach produkt musi być montowany przez odpowiednio przeszkoloną osobę zgodnie z *Instrukcją obsługi* sprzętu medycznego.

Przewidywany okres eksploatacji

Nie dotyczy; materiały eksploatacyjne nie mają określonego okresu użytkowania.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec użytkowaniu produktu przez osoby niepowołane, należy przechowywać go w pomieszczeniach zamkniętych na klucz i miejscach niedostępnych dla dzieci.

OSTRZEŻENIE

Dokładnie zamykać pojemnik z produktem, aby zachować jego jakość i właściwości dezynfekcyjne. Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze pokojowej w miejscu, do którego nie docierają promienie słoneczne.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń ciała, należy zapoznać się z *Instrukcją obsługi sprzętu medycznego Arjo* lub *Instrukcją obsługi i użytkowania produktu*, który ma być czyszczony za pomocą środka *ArjoClean*.

OSTRZEŻENIE

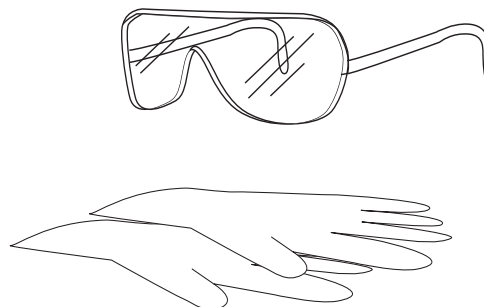
Aby zapewnić odpowiednią skuteczność dezynfekcji, należy przestrzegać zaleceń dotyczących czasu potrzebnego na działanie środka dezynfekującego.

Niewykonanie czyszczenia urządzenia zgodnie z instrukcją może być przyczyną zakażenia krzyżowego.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć podrażnienia oczu lub skóry, nigdy nie należy przeprowadzać dezynfekcji w obecności pacjenta.

OSTRZEŻENIE



Należy zawsze używać rękawic i okularów ochronnych podczas stosowania środka dezynfekującego. Przed użyciem należy się dokładnie opłukać sprzęt. Unikać kontaktu środka ze skórą, oczami lub ubraniem.

W przypadku takiego kontaktu, skórę lub oczy należy obficie przepłukać wodą.

Jeśli jest to możliwe, zdjąć szkła kontaktowe i dalej przepłukiwać.

W przypadku podrażnienia skóry lub oczu należy skorzystać z pomocy lekarskiej. Należy postępować dokładnie według instrukcji znajdujących się na butelce środka do dezynfekcji firmy Arjo.

Aby nie dopuścić do mnożenia się bakterii na urządzeniach i w ich obszarach wewnętrznych oraz uniknąć zakażenia krzyżowego, należy dokładnie realizować procedury dezynfekcji i czyszczenia. Jest to szczególnie ważne w sytuacjach wspólnego korzystania z urządzeń higienicznych.

PL

Przygotowanie i użytkowanie

Czynności wykonywane przed pierwszym użyciem

(8 kroków)

- 1 Sprawdzić wzrokowo, czy opakowanie nie jest uszkodzone. Jeśli produkt wygląda na uszkodzony podczas transportu, należy złożyć reklamację do firmy transportowej.
- 2 Opakowanie należy poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
- 3 Przeczytać *Instrukcję obsługi*.
- 4 Przygotowaniem środka *ArjoClean* powinna zająć się wykwalifikowana osoba. Patrz rozdział *Instrukcja czyszczenia i dezynfekcji w Instrukcji obsługi sprzętu medycznego*.
- 5 Czyszczenie sprzętu należy wykonać zgodnie ze wskazówkami w rozdziale *Instrukcja czyszczenia i dezynfekcji w Instrukcji obsługi sprzętu medycznego*.
- 6 Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
- 7 W przypadku narażenia na oddziaływanie, w *Arkuszu danych dotyczących bezpieczeństwa (SDS)* można znaleźć dane kontaktowe dla sytuacji awaryjnych oraz konkretne instrukcje.
- 8 W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej i serwisu. Numery kontaktowe podano na ostatniej stronie tej *Instrukcji obsługi*.

Czynności wykonywane przed każdym użyciem

(3 kroki)

- 1 Aby zapewnić optymalne działanie składników aktywnych, przed nałożeniem środka *ArjoClean* wszystkie powierzchnie dotykane przez pacjentów należy dokładnie oczyścić mechanicznie.
- 2 Czyszczenie sprzętu należy wykonać zgodnie ze wskazówkami w rozdziale *Instrukcja czyszczenia i dezynfekcji w Instrukcji obsługi sprzętu medycznego*.
- 3 Pozostawić środek dezynfekujący na 10 minut.

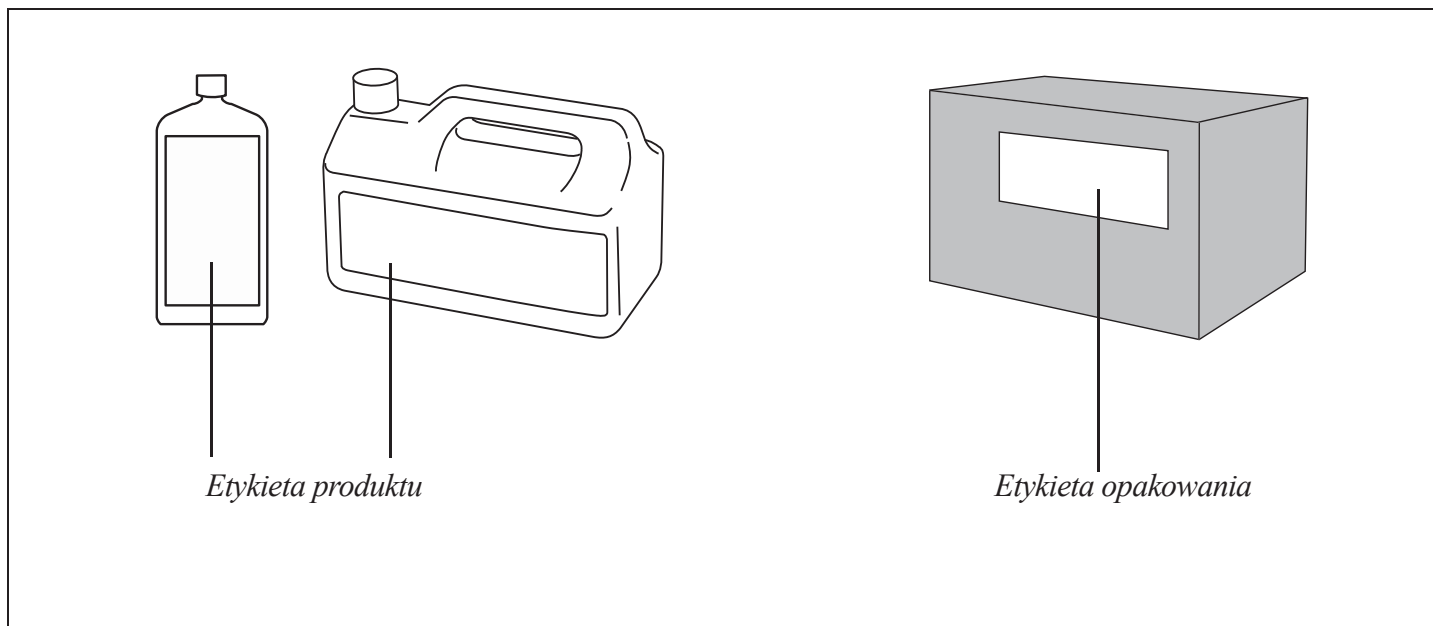
Rozcieńczanie (np. do rozpylania)

Zob. rozdział *Dane techniczne* na stronie 72.

Utylizacja po zakończeniu eksploatacji

- Sprzęt zawierający podzespoły elektryczne i elektroniczne należy zdemontować i przekazać do recyklingu zgodnie z dyrektywą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE) lub zgodnie z przepisami prawa miejscowego lub krajowego.
- Płyny do dezynfekcji — nadmiar płynu można bezpiecznie wylać do kanalizacji ściekowej z użyciem bieżącej wody. Produkty te są rozpuszczalne w wodzie i są zwykle mieszane z wodą przed ich wykorzystaniem do mycia; gmina potraktuje te środki w taki sam sposób, jakby zostały użyte do mycia.
- Opakowania należy poddać recyklingowi zgodnie z przepisami prawa krajowego lub miejscowego.

Tabliczki



Objaśnienia etykiet/nadruków

Etykieta produktu i opakowania	Zawiera ogólne informacje na temat produktu, m.in. jego nazwę i typ, zwroty wskazujące rodzaj zagrożenia oraz warunki transportu/przechowywania.
Nadruk identyfikacyjny (na butelce)	YYDXXXX YY = rok produkcji D = środek dezynfekujący XXXX = numer serii EXP MM/YYYY EXP = data ważności MM = miesiąc daty ważności YYYY = rok daty ważności

Objaśnienia symboli

	Przed użyciem należy obowiązkowo przeczytać niniejszą IO.
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej Liczby oznaczają nadzór jednostki notyfikowanej
	Nazwa i adres wytwórcy.

	Data produkcji
	Data ważności
	Powoduje poważne oparzenia skóry oraz uszkodzenia oczu.
	Działa bardzo toksycznie na organizmy wodne, powodując długotrwałe skutki.
	Numer referencyjny
	Numer partii
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia UE w sprawie wyrobów medycznych 2017/745.

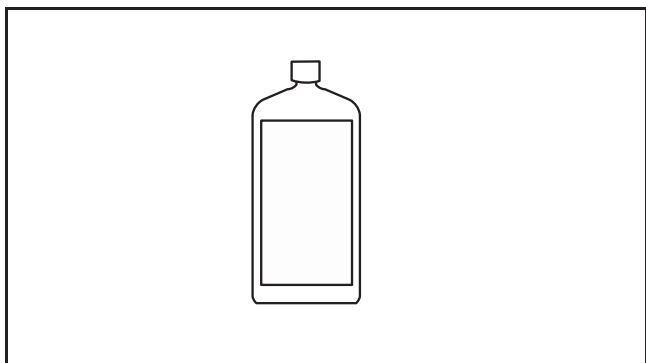
PL

Dane techniczne

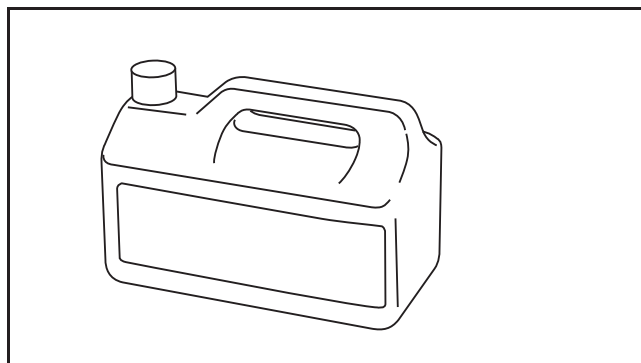
Rozcieńczenie (nie dla systemów zintegrowanych z <i>ArjoClean</i>)	
Wlać 16 ml <i>ArjoClean</i> do litrowej butelki. Dodawać wodę do momentu uzyskania litra mieszanki.	
Skuteczność przeciwdrobnoustrojowa (przy 16 ml na 1 litr <i>ArjoClean</i>)	
<ul style="list-style-type: none">• Działanie wirusobójcze określone w stosunku do wirusa ptasiej grypy (H5N1) — EN 14476:2005• Działanie drożdżobójcze wykazane przy użyciu <i>C. Albicans</i> (DGHM Standardmethoden 8,9)• Działanie bakteriobójcze wykazane w stosunku do <i>Pseudomonas aeruginosa</i>, <i>Staphylococcus aureus</i>, <i>Salmonella choleraesuis</i>, <i>Escherichia coli</i>, <i>E. Hirae</i> (DGHM Standardmethoden 8,9)	
Transport i przechowywanie	
Temperatura	od 0°C do +30°C (od +32°F do +86°F)
Dopuszczalne kombinacje	
W <i>Instrukcji obsługi</i> wyrobu medycznego znajdują się informacje na temat tego, czy można go czyścić i dezynfekować środkiem <i>ArjoClean</i> .	
Inne połączenia nie są dozwolone.	

PL

ArjoClean — numery katalogowe



Środek dezynfekujący *ArjoClean*
PRB2500
12 butelek 1-litrowych



Środek dezynfekujący *ArjoClean*
PRB2000
3 butelki 3-litrowe

Strona została pozostawiona pusta celowo

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním produktu vždy přečtěte tento Návod k použití.



Přečtení Návodu k použití je povinné.

CS

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou obchodní značky patřící skupině společností Arjo.

© Arjo 2019.

Protože naší zásadou je snaha o neustálé zlepšování, vyhrazujeme si právo měnit vnější úpravu bez předchozího upozornění. Tato publikace nebo její části nesmí být kopírovány bez souhlasu společnosti Arjo.

Předmluva	76
Určené použití	76
Bezpečnostní pokyny	77
Příprava a použití	78
Úkony před prvním použitím	78
Úkony před každým použitím	78
Ředění (např. láhev s rozprašovačem)	78
Likvidace po skončení životnosti	78
Štítky	79
Vysvětlivky ke štítkům/označení	79
Vysvětlivky k symbolům	79
Technické specifikace	80
Objednací čísla ArjoClean	80

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si koupili vybavení od společnosti Arjo

Prostředek *ArjoClean* je součástí série kvalitních produktů určených speciálně pro nemocnice, pečovatelské ústavy a jiná zdravotnická zařízení.

Naším posláním je zajišťování vašich potřeb a poskytování těch nejvyšších dostupných produktů včetně zaškolení. Vaši zaměstnanci tak budou moci plně využívat výhody, které přináší jednotlivé produkty společnosti Arjo.

Pokud máte nějaké dotazy ohledně obsluhy nebo údržby zařízení od společnosti Arjo, neváhejte nás kontaktovat.

Důkladně si přečtěte tento *Návod k použití*!

Před prvním použitím prostředku *ArjoClean* si nejprve přečtěte celý *Návod k použití*. Informace uvedené v tomto *Návodu k použití* mají klíčový význam pro správné použití. Část informací obsažených v tomto *Návodu k použití* je důležitá pro vaši bezpečnost, a proto je nutné si návod přečíst a porozumět mu, aby nedocházelo k případným úrazům.

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel

měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Společnost Arjo důrazně upozorňuje, že v zařízeních a dalších přístrojích dodaných touto společností mohou být použity pouze díly od společnosti Arjo zkonstruované k danému účelu, aby nedocházelo k úrazům nebo poruchám způsobeným použitím nevhodných dílů.

Nedovolené úpravy jakéhokoli zařízení společnosti Arjo mohou ovlivnit jeho bezpečnost. Společnost Arjo nenese odpovědnost za žádné nehody, škody nebo nedostatečnou funkci, které budou důsledkem neoprávněných modifikací jejích produktů.

Definice použité v tomto *Návodu k použití*

VAROVÁNÍ

Význam:

Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.



Význam:

Název a adresa výrobce.

CS Určené použití

Určené použití

Prostředek *ArjoClean* musí být používán v souladu s určeným použitím a s těmito bezpečnostními pokyny. Kdokoli používá prostředek *ArjoClean*, si musí nejprve přečíst tento *Návod k použití* a porozumět v něm uvedeným pokynům.

Pokud si něčím nejste jistí, obraťte se na zástupce společnosti Arjo.

Tento produkt je dezinfekční prostředek určený pro čištění a dezinfekci zdravotnických prostředků náležejících k řadě produktů a řešení společnosti Arjo pro zdravotní péči. Produkt je určen k použití na tvrdé povrchy v lékařském prostředí. *ArjoClean* by měl být používán náležitě vyškoleným ošetřujícím personálem, který je přiměřeně znalý ošetřovatelského prostředí, běžných postupů a procedur. *ArjoClean* by měl být používán k čištění a dezinfekci zdravotnických prostředků v souladu s pokyny uvedenými v tomto *Návodu k použití* a také v *Návodu k použití* příslušných zdravotnických prostředků.

ArjoClean by měl být používán pouze k účelu uvedenému v *Návodu k použití* dezinfekčního prostředku. Jakékoli jiné použití je zakázáno. Účinnost prostředku *ArjoClean* je platná pouze během skladovatelnosti. Skladovatelnost platí za podmínek uvedených na štítku produktu.

Posuzování klientů

Neuvádí se, neboť produkt nepřichází do styku s klientem, používá se pouze k čištění a dezinfekci zdravotnických prostředků po a před použitím klientem.

Instalační požadavky

V případě potřeby musí být produkt instalován řádně vyškoleným personálem v souladu s pokyny uvedenými v *Návodu k použití* zdravotnického prostředku.

Předpokládaná životnost

Neuvádí se, neboť se jedná o spotřební materiál, u něhož není stanovena předpokládaná životnost.

Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Aby se zabránilo jinému použití, než je zamýšlené, uchovávejte ho mimo dosah dětí a skladujte uzamčený.

VAROVÁNÍ

Pro udržení kvality produktu a zajištění správné dezinfekce se ujistěte, že je zásuvka dobře utěsněná. Skladujte při pokojové teplotě v původních nádobách a neskladujte na přímém slunečním světle.

VAROVÁNÍ

V případě použití prostředku *ArjoClean* se zdravotnickým prostředkem Arjo si ověřte kompatibilitu zdravotnického prostředku v jeho *Návodu k použití* nebo *Pokynech k použití a údržbě*, abyste předešli poranění.

VAROVÁNÍ

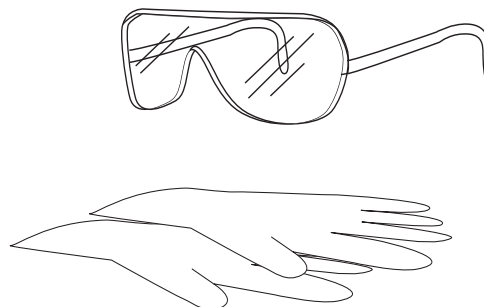
Pro zajištění řádné dezinfekce se ujistěte, že dezinfekční látka působí po požadovanou kontaktní dobu.

Pokud nebude čištění zařízení prováděno podle pokynů, může dojít ke křížové kontaminaci.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před podrážděním očí nebo pokožky nikdy neprovádějte dezinfekci v přítomnosti klienta.

VAROVÁNÍ



Při práci s dezinfekčním prostředkem vždy používejte ochranné rukavice a ochranu zraku. Před dalším použitím se ujistěte, že jste zařízení řádně opláchli. Zabraňte jeho kontaktu s pokožkou, očima nebo oděvem.

Pokud dojde ke kontaktu, opláchněte zasažené místo velkým množstvím vody.

Vyjměte kontaktní čočky, pokud je lze snadno vyjmout, a pokračujte ve vyplachování.

Pokud dojde k podráždění pokožky nebo očí, vyhledejte lékařskou pomoc. Pečlivě dodržujte pokyny na láhvi s dezinfekčním prostředkem společnosti Arjo.

Důkladné rutinní provádění dezinfekce a čištění je nezbytné pro zabránění usazování bakterií na a uvnitř zařízení a pro zabránění křížové kontaminaci. To je obzvláště důležité v případech, kdy je zařízení sdíleno s dalšími lidmi.

CS

Příprava a použití

Úkony před prvním použitím (8 kroků)

- 1 Zkontrolujte pohledem, zda není poškozen obal. Vypadá-li, že při přepravě došlo k poškození produktu, podejte reklamaci u příslušného přepravce.
- 2 Obal by měl být recyklován podle místních předpisů.
- 3 Přečtěte si *Návod k použití*.
- 4 *ArjoClean* by měl připravovat kvalifikovaný personál. Viz část *Pokyny k čištění a dezinfekci* obsažená v *Návodu k použití* zdravotnického prostředku.
- 5 Vyčistěte zařízení podle části *Pokyny k čištění a dezinfekci* obsažené v *Návodu k použití* zdravotnického prostředku.
- 6 Vyberte vyhrazené místo, kde bude tento *Návod k použití* uložen a bude vždy a snadno přístupný.
- 7 V případě expozice nahlédněte do *bezpečnostního listu*, kde naleznete kontaktní údaje a specifické pokyny pro naléhavé případy.
- 8 Máte-li nějaké dotazy, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo nebo na oddělení podpory a služeb. Kontaktní číslo naleznete na poslední stránce tohoto *Návodu k použití*.

Úkony před každým použitím (3 kroky)

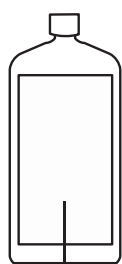
- 1 Pro optimalizaci účinnosti aktivních složek se ujistěte, že všechny povrchy, se kterými přichází klient do styku, byly před použitím *ArjoClean* důkladně mechanicky vyčištěny.
- 2 Vyčistěte zařízení podle části *Pokyny k čištění a dezinfekci* obsažené v *Návodu k použití* zdravotnického prostředku.
- 3 Ujistěte se, že dezinfekční složky působí 10 minut.

Ředění (např. láhev s rozprašovačem)

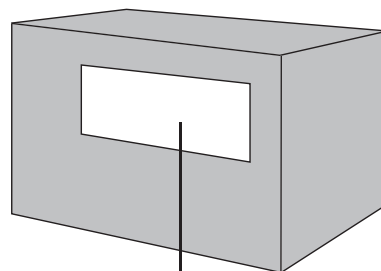
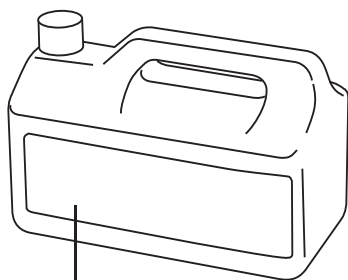
Viz část *Technické specifikace na straně 80*.

Likvidace po skončení životnosti

- Zařízení s elektrickými a elektronickými součástmi by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy.
- Dezinfekční kapaliny – zbylé kapaliny můžete bezpečně vylít do odpadu s tekoucí vodou. Tyto prostředky jsou rozpustné ve vodě a pro potřeby čištění se obvykle mísí s vodou. Místní úřady s těmito čistícími prostředky naloží stejným způsobem, s jakým by s nimi naložily v případě, že by byly použity k čištění.
- Obaly by měly být recyklovány v souladu s národními nebo místními předpisy.



Štítek výrobku



Štítek na obalu

Vysvětlivky ke štítkům/označení

Štítek na výrobku a na obalu	Uvádí obecné informace o produktu, jako např. název a typ produktu, standardní věty o nebezpečnosti, pokyny k přepravě a skladování.
Označení (na láhvi)	YYDXXXX YY = Rok výroby D = Dezinfekční prostředek XXXX = Číslo šarže EXP MM/YYYY EXP = Exspirace MM = Měsíc expirace YYYY = Rok expirace

Vysvětlivky k symbolům

	Přečtení <i>Návodu k použití</i> před použitím je povinné.
	Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství Údaje označují dohled oznámeného subjektu.
	Název a adresa výrobce.

	Datum výroby
	Datum expirace
	Způsobuje těžké poleptání kůže a poškození očí.
	Vysoce toxický pro vodní organismy, s dlouhodobými účinky.
	Referenční číslo
	Číslo šarže
	Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady 2017/745 o zdravotnických prostředcích

Technické specifikace

Ředění (neplatí pro systémy integrované s *ArjoClean*)

Nalijte 16 ml *ArjoClean* do láhve o objemu 1 litr. Dolijte vodou tak, aby celkové množství roztoku bylo 1 litr.

Antimikrobiální účinnost (při koncentraci 16 ml/litr *ArjoClean*)

- Prokázaná virucidní aktivita proti viru ptačí chřipky (H5N1) – EN 14476:2005
- Kvasinková aktivita prokázána za použití *C. albicans* (DGHM Standardmethoden 8,9)
- Prokázaná baktericidní aktivita proti *Pseudomonas aeruginosa*, *Staphylococcus aureus*, *Salmonella choleraesuis*, *Escherichia coli*, *E. Hiraе* (DGHM Standardmethoden 8,9)

Přeprava a skladování

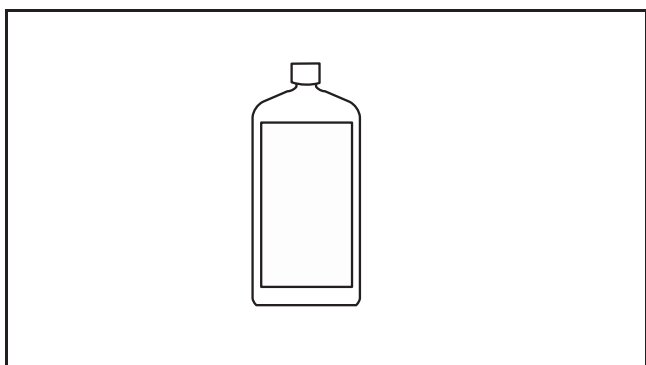
Teplota 0 °C až +30 °C (+32 °F až +86 °F)

Povolené kombinace

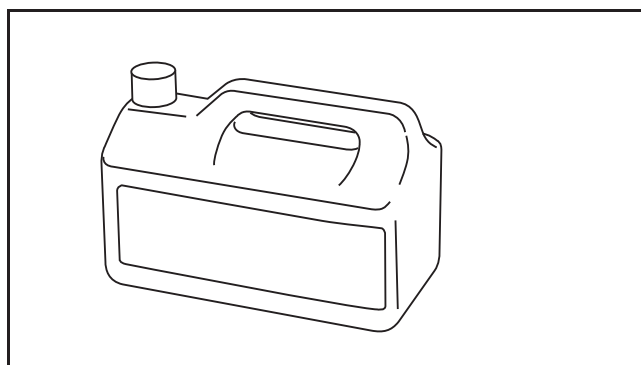
Viz *Návod k použití* zdravotnického prostředku pro informace o čištění a dezinfekci za použití prostředku *ArjoClean*.

Nejsou povolené žádné další kombinace.

CS Objednací čísla *ArjoClean*



Dezinfekční čisticí prostředek *ArjoClean*
PRB2500
12 lahví s objemem 1 l



Dezinfekční čisticí prostředek *ArjoClean*
PRB2000
3 láhve s objemem 3 litry

Záměrně prázdná stránka

AVISO

A fim de evitar lesões, leia sempre as presentes Instruções de Utilização e documentação anexa antes de utilizar o produto.



É obrigatório ler as Instruções de Utilização.

PT

Política de Conceção e Direitos de Autor

® e ™ são marcas registadas que pertencem ao grupo de empresas da Arjo.

© Arjo 2019.

De acordo com a nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo da presente publicação não deve ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

Índice

Prefácio	84
Utilização prevista	84
Instruções de segurança	85
Preparações e utilização	86
Ações antes da primeira utilização	86
Antes de cada utilização	86
Diluição (por exemplo, para uma garrafa com pulverizador) ..	86
Eliminação em fim de vida	86
Etiquetas	87
Explicação da etiqueta/impressão	87
Explicação dos símbolos	87
Especificações técnicas	88
Números para encomendas de ArjoClean	88

Prefácio

Agradecemos a sua aquisição do equipamento Arjo

O seu *ArjoClean* faz parte de uma série de produtos de qualidade, concebida especialmente para hospitais, casas de repouso e outras utilizações de cuidados de saúde.

Dedicamo-nos a este ramo e fornecemos os melhores produtos disponíveis para satisfazer as suas necessidades, incluindo formação ao pessoal para obter os melhores resultados com cada produto Arjo.

Se tiver dúvidas quanto ao funcionamento ou manutenção do seu equipamento Arjo, queira entrar em contacto connosco.

Leia atentamente estas *Instruções de utilização*!

Leia estas *Instruções de utilização* na íntegra antes de utilizar o seu *ArjoClean*. As informações nestas *Instruções de utilização* são fundamentais para a utilização correta. Algumas informações destas *Instruções de Utilização* são importantes para a sua segurança e devem ser lidas e compreendidas para evitar eventuais ferimentos.

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador

deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

A Arjo recomenda vivamente e aconselha o uso exclusivo de peças genuínas da Arjo, concebidas especialmente para o funcionamento em produtos e acessórios fornecidos pela Arjo, para evitar danos e avarias atribuíveis ao uso de peças não adequadas.

Alterações não autorizadas em produtos Arjo podem afetar a segurança dos mesmos. A Arjo não assume qualquer responsabilidade por acidentes, incidentes ou falta de desempenho que sejam imputáveis a alterações não autorizadas dos seus produtos.

Definições utilizadas nas presentes Instruções de Utilização

AVISO

Significado:

Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.



Significado:

O nome e o endereço do fabricante.

Utilização prevista

Utilização prevista

O *ArjoClean* deve ser utilizado em conformidade e de acordo com estas instruções de segurança. Qualquer utilizador do *ArjoClean* também deve ler e compreender as instruções nestas *Instruções de utilização*.

Se tiver alguma dúvida, queira entrar em contacto com o seu representante da Arjo.

Este produto é um desinfetante destinado a limpar e desinfetar equipamentos médicos na gama de produtos de soluções para cuidados de saúde da Arjo. Este produto destina-se a ser utilizados em superfícies rígidas na área médica. O *ArjoClean* deve ser utilizado por prestadores de cuidados devidamente qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de cuidados e suas práticas e procedimentos comuns. O *ArjoClean* deve ser utilizado de acordo com as *Instruções de utilização* dos dispositivos médicos a limpar e desinfetar, bem como de acordo com as *Instruções de utilização* do desinfetante.

O *ArjoClean* só deve ser utilizado para a finalidade especificada nas *Instruções de utilização* do desinfetante. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização. A eficácia do *ArjoClean* só é válida durante a sua vida útil. A vida útil é válida sob as circunstâncias indicadas na etiqueta do produto.

Avaliação do paciente/residente

Não aplicável; o produto não entra em contacto com o paciente; utilizado apenas entre pacientes para limpar e desinfetar equipamentos médicos.

Requisitos de instalação

O produto deve ser instalado, conforme adequado, por pessoal devidamente qualificado, de acordo com as *Instruções de utilização* do equipamento médico.

Vida útil prevista

Não aplicável; consumível que não tem validade da vida útil.

Instruções de segurança

AVISO

Para evitar a utilização inadvertida, manter fora do alcance das crianças e guardar num local protegido com fechadura e chave.

AVISO

Para manter a qualidade do produto e garantir a desinfeção adequada, certifique-se de que mantém o recipiente bem fechado. Guardar à temperatura ambiente no recipiente original e afastado da exposição à luz solar direta.

AVISO

Certifique-se de que consulta as *Instruções de utilização* ou as *Instruções de utilização e cuidados* do equipamento médico da Arjo ao utilizar com o *ArjoClean* para evitar ferimentos.

AVISO

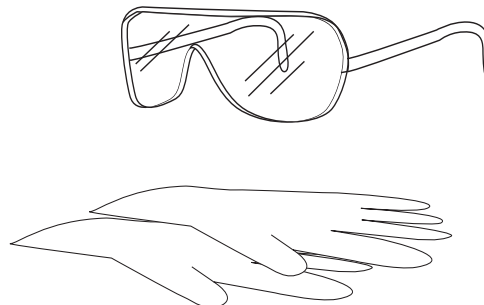
Certifique-se de que o agente desinfetante repousa durante o tempo de contacto necessário para garantir a desinfeção correta.

Não limpar o equipamento de acordo com as instruções pode causar contaminação cruzada.

AVISO

Para evitar irritações nos olhos ou na pele, nunca desinfete na presença de um paciente.

AVISO



Use sempre luvas e óculos de proteção quando estiver a usar desinfetante. Certifique-se de que enxagua o equipamento corretamente antes de utilizar novamente. Evite o contacto do desinfetante com a pele, os olhos ou as roupas.

Se ocorrer contacto, lave com quantidades abundantes de água.

Retire as lentes de contacto, se for fácil fazê-lo, e continue a lavar.

Se a pele ou os olhos ficarem irritados, consulte um médico. Siga cuidadosamente as instruções do frasco do desinfetante Arjo!

São necessárias rotinas de desinfeção e limpeza cuidadosas para evitar o desenvolvimento de bactérias dentro e fora do equipamento e evitar contaminação cruzada. Isto é particularmente importante em casos em que o equipamento é partilhado.

PT

Preparações e utilização

Ações antes da primeira utilização (8 passos)

- 1 Inspeção visualmente a embalagem relativamente a danos. Se o produto parecer danificado devido ao transporte, faça uma reclamação à agência transportadora.
- 2 A embalagem deve ser reciclada de acordo com as estipulações locais.
- 3 Leia as *Instruções de Utilização*.
- 4 A preparação do *ArjoClean* deve ser realizada por pessoal qualificado. Consulte a secção *Instruções de limpeza e desinfeção* nas *Instruções de utilização* do equipamento médico.
- 5 Limpe o equipamento de acordo com a secção *Instruções de limpeza e desinfeção* descritas nas *Instruções de utilização* do equipamento médico.
- 6 Escolha uma área designada para guardar estas *Instruções de utilização* que seja sempre de acesso fácil.
- 7 Em caso de exposição, consulte a *Ficha de dados de segurança* para encontrar as informações de contacto de emergência e instruções específicas.
- 8 Se tiver dúvidas, queira contactar o seu representante Arjo local para apoio e assistência. O número de contacto é apresentado na última página destas *Instruções de utilização*.

Antes de cada utilização (3 passos)

- 1 Certifique-se de que todas as superfícies expostas aos pacientes são minuciosamente limpas de forma mecânica antes de aplicar o *ArjoClean*, de modo a otimizar a eficácia dos ingredientes ativos.
- 2 Limpe o equipamento de acordo com a secção *Instruções de limpeza e desinfeção* descritas nas *Instruções de utilização* do equipamento médico.
- 3 Deixe o agente desinfetante atuar durante 10 minutos.

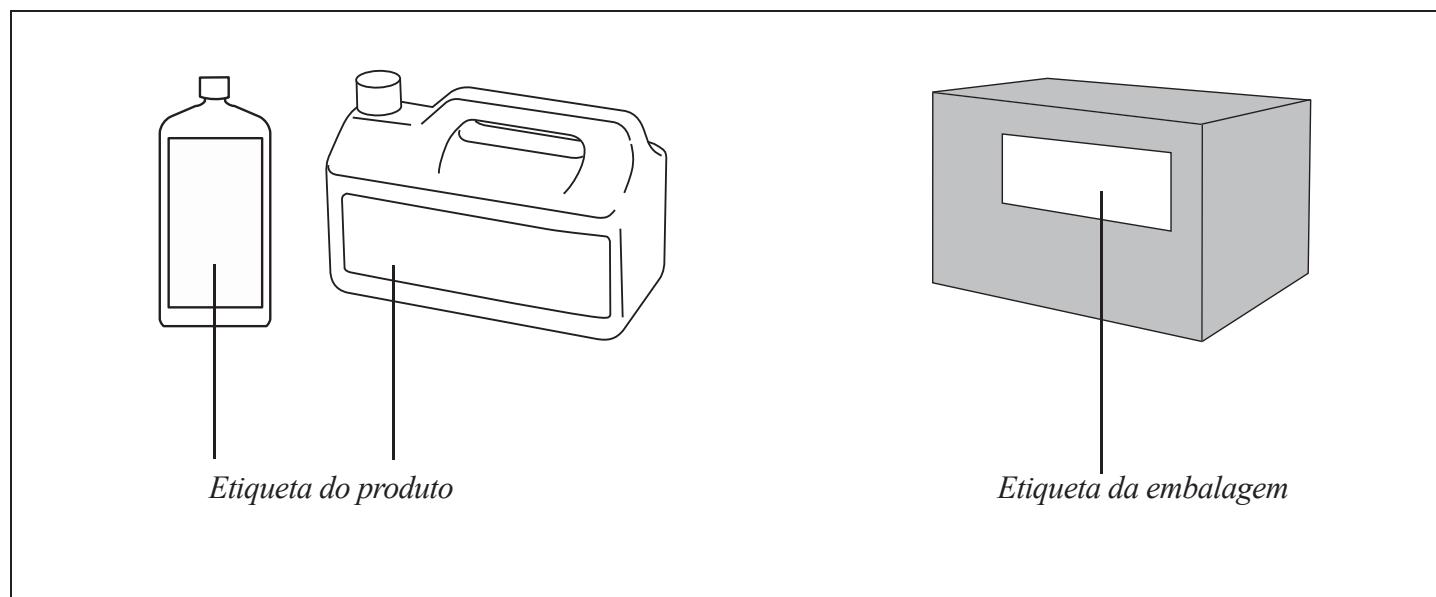
Diluição (por exemplo, para uma garrafa com pulverizador)

Ver capítulo *Especificações técnicas* na página 88.

Eliminação em fim de vida

- O equipamento com componentes elétricos e eletrónicos ou um cabo elétrico deverá ser desmontado e reciclado em conformidade com a Diretiva de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos (WEEE) ou em conformidade com os regulamentos locais ou nacionais.
- Líquidos de desinfeção – se sobrar líquido, é seguro deitá-los pelos canos abaixo com água corrente. Estes produtos são solúveis em água e normalmente misturados com água quando utilizados para limpeza, pelo que o seu município irá tratar estes detergentes como se fossem utilizados para limpeza.
- As embalagens deverão ser recicladas de acordo com os regulamentos nacionais ou locais.

Etiquetas



Explicação da etiqueta/impressão

Etiqueta do produto e da embalagem	Indica informações gerais do produto, por exemplo, nome do produto, tipo de produto, declarações de perigos e condições de transporte/armazenamento.
Impressão de identificação (na garrafa)	YYDXXXX YY = Ano de fabrico D = Desinfetante XXXX = Número do lote EXP MM/YYYY EXP = Validade MM = Mês da validade YYYY = Ano da validade

Explicação dos símbolos

	É obrigatório ler as <i>Instruções de utilização</i> antes de usar.
	Marcação CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da comunidade europeia As figuras indicam a supervisão por organismo notificado.
	O nome e o endereço do fabricante.

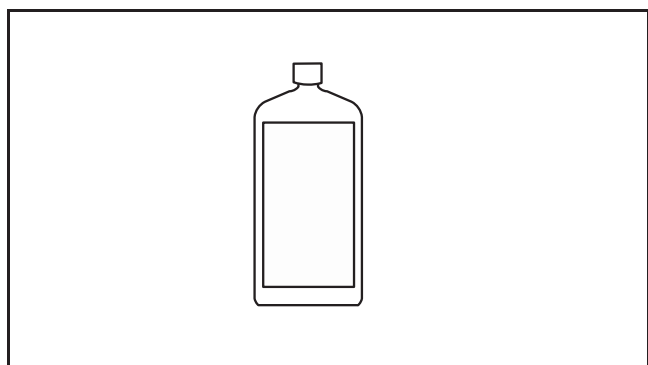
	Data de fabrico
	Data de validade
	Provoca queimaduras graves da pele e danos nos olhos.
	Muito tóxico para os organismos aquáticos com efeitos duradouros.
	Número de referência
	Número do lote
	Indica que o produto é um dispositivo médico em conformidade com o Regulamento (UE) 2017/745 relativo aos dispositivos médicos

PT

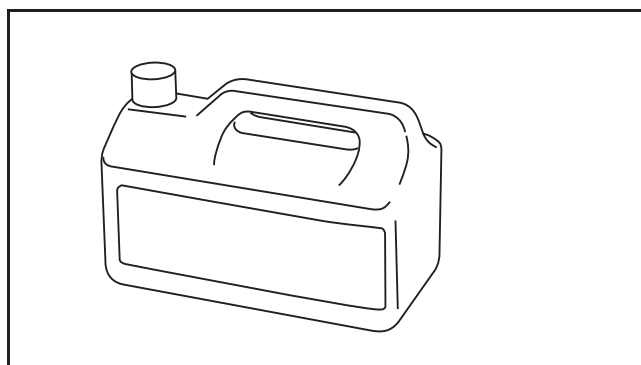
Especificações técnicas

Diluição (não se destina a sistemas integrados com <i>ArjoClean</i>)	
Verta 16 ml de <i>ArjoClean</i> numa garrafa de um litro. Junte água até que a mistura total atinja um litro.	
Eficácia antimicrobiana (com 16 ml por 1 litro de <i>ArjoClean</i>)	
<ul style="list-style-type: none">• Atividade vírucida demonstrada contra o vírus da gripe das aves (H5N1) - EN 14476:2005• Atividade fungicida demonstrada utilizando C. Albicans (DGHM Standardmethoden 8,9)• Atividade bactericida demonstrada contra Pseudomonas aeruginosa, Staphylococcus aureus, Salmonella choleraesuis, Escherichia coli, E. Hirae (DGHM Standardmethoden 8,9)	
Transporte e armazenamento	
Temperatura	0 °C a + 30 °C (+32 °F a + 86 °F)
Combinações de produtos permitidas	
Consulte as <i>Instruções de utilização</i> do equipamento médico para determinar se o equipamento pode ser limpo e desinfetado com o <i>ArjoClean</i> .	
Não são permitidas outras combinações.	

Números para encomendas de ArjoClean



Agente de limpeza desinfetante *ArjoClean*
PRB2500
12 garrafas de 1 litro



Agente de limpeza desinfetante *ArjoClean*
PRB2000
3 garrafas de 3 litros

Página intencionalmente deixada em branco

VAROITUS

Lue nämä käyttöohjeet ja niihin liittyvät asiakirjat aina ennen tuotteen käyttöä. Näin vältät tapaturmat.



Käyttöohjeiden lukeminen on pakollista.

Suunnitteluperiaate ja tekijänoikeudet

® ja ™ ovat Arjo-konsernin omistamia tavaramerkkejä.

© Arjo 2019.

Koska kehitämme tuotteitamme jatkuvasti, pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta. Tämän julkaisun sisältöä tai sen osia ei saa kopioida ilman Arjo lupaa.

Sisältö

Esipuhe	92
Käyttötarkoitus	92
Turvaohjeet	93
Valmistelu ja käyttö	94
Toimenpiteet ennen ensimmäistä käyttökertaa.....	94
Toimenpiteet ennen jokaista käyttökertaa	94
Laimentaminen (esim. suihkepulloa varten).....	94
Hävittäminen käyttöiän lopussa.....	94
Tarrat	95
Tarran/merkinnän selitys.....	95
Symbolien selitykset	95
Tekniset tiedot.....	96
ArjoClean-tilausnumerot	96

Esipuhe

Kiitämme Arjo-laitteen hankinnasta

Tämä *ArjoClean*-laite kuuluu laatutuotteiden sarjaan, joka on suunniteltu erityisesti sairaaloita, palvelutaloja ja muita hoitolaitoksia varten.

Tavoitteenamme on valmistaa asiakkaan tarpeita vastaavia tuotteita. Annamme myös käyttökoulutusta, jotta asiakkaamme saavat mahdollisimman paljon hyötyä Arjo-tuotteistaan.

Pyydämme ottamaan yhteyttä, mikäli Arjo-tuotteen käytöstä tai hoidosta on kysyttävää.

Lue nämä käyttöohjeet

Lue nämä käyttöohjeet kokonaisuudessaan, ennen kuin alat käyttää *ArjoClean*-laitettasi. Tässä käyttöohjeessa annetaan tärkeää tietoa laitteen asianmukaisesta käytöstä. Näissä käyttöohjeissa annetaan myös turvallisuutesi kannalta tärkeitä tietoja, jotka on luettava ja ymmärrettävä mahdollisten vahinkojen välttämiseksi.

Jos tapahtuu jokin tähän lääkinnälliseen laitteeseen liittyvä, käyttäjään tai potilaaseen vaikuttava vaaratilanne, käyttäjän tai potilaan tulee raportoida vakavasta vaaratilanteesta lääkinnällisen laitteen valmistajalle tai jälleenmyyjälle. Euroopan unionissa käyttäjän tulisi myös ilmoittaa vakavasta

vaaratilanteesta toimivaltaiselle viranomaiselle siinä jäsenmaassa, jossa hän asuu.

Arjo muistuttaa ja varoittaa, että tässä ja muissa Arjo-laitteissa saa käyttää epäsovivista osista aiheutuvien vahinkojen välttämiseksi vain Arjoin tähän käyttötarkoitukseen suunnittelema osia.

Arjo-laitteeseen tehty luvattomat muutokset voivat vaikuttaa sen turvallisuuteen. Arjo ei vastaa onnettomuuksista, vahingoista tai toimintaongelmista, jotka johtuvat sen tuotteisiin tehdyistä luvattomista muutoksista.

Näiden käyttöohjeiden määritelmät

VAROITUS

Merkitys:

Turvallisuusvaroitusta. Tämän varoituksen laiminlyönnistä voi seurata itseesi tai muihin kohdistuva henkilövahinko.



Merkitys:

Valmistajan nimi ja osoite.

Käyttötarkoitus

Käyttötarkoitus

***ArjoClean*-laitteen käytössä on noudatettava sen käyttötarkoitusta sekä näitä turvaohjeita. Kaikkien *ArjoClean*-laitetta käyttävien on luettava ja ymmärrettävä näissä käyttöohjeissa annetut ohjeet.**

Jollet ymmärrä jotakin ohjetta, ota yhteys Arjo-edustajaasi.

Tuote on desinfioiva puhdistusaine, joka on tarkoitettu Arjo-tuoteryhmän lääkinnällisten laitteiden puhdistukseen ja desinfiointiin. Tuote on tarkoitettu käytettäväksi lääkinnällisten laitteiden kovilla pinnoilla. *ArjoClean* -tuotetta käytettävällä hoitohenkilökunnalla tulee olla asianmukainen koulutus ja riittävät tiedot hoitoympäristöstä ja sen yleisistä toimintatavoista ja menetelmistä. *ArjoClean*-tuotetta on käytettävä noudattamalla puhdistettavien ja desinfioitavien lääkinnällisten laitteiden käyttöohjeita ja desinfiointiaineen käyttöohjeita.

ArjoClean -tuotetta saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa mainittuihin tarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö on kiellettyä. *ArjoCleanin* teho voidaan taata vain viimeiseen käyttöpäivään asti. Säilyvyysaika edellyttää tuotemerkinnöissä ilmoitettujen olosuhteiden noudattamista.

Potilaan arviointi

Ei tarpeellinen. Tuote ei ole kosketuksissa potilaaseen. Käytetään vain potilaiden välillä lääkinnällisten laitteiden puhdistukseen ja desinfiointiin.

Asennusvaatimukset

Koulutetun henkilökunnan on asennettava laite lääkinnällisten laitteiden käyttöohjeita noudattamalla.

Odotettavissa oleva käyttöikä

Ei tarpeellinen. Kuluva tuote, jolle ei ole määritelty käyttöikää.

Turvaohjeet

VAROITUS

Suojaa luvattomalta käytöltä pitämällä poissa lasten ulottuvilta, lukkojen takana.

VAROITUS

Huolehdi siitä, että astia on kunnolla kiinni, jotta tuotteen laatu ja desinfiointi säilyvät. Säilytä huoneen lämpötilassa alkuperäispakkauksessa poissa suorasta auringonvalosta.

VAROITUS

Lue yhteensopivan Arjo-laitteen käyttöohjeet tai *Käyttö- ja hoito-ohjeet ArjoCleanin* kanssa vammojen välttämiseksi.

VAROITUS

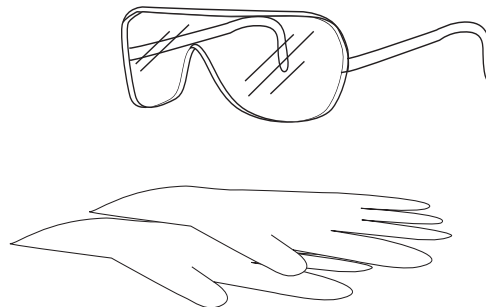
Varmista, että desinfiointiaine vaikuttaa vaaditun ajan, jotta tulos olisi asianmukainen.

Laitteen ohjeen mukaisen puhdistuksen laiminlyönti voi aiheuttaa ristikontaminaation.

VAROITUS

Älä koskaan desinfioi laitetta, kun se on potilaan käytössä, jotta vältetään iho- tai silmä-ärsytys.

VAROITUS



Käytä aina suojakäsineitä ja suojalaseja iho- ja silmävammojen välttämiseksi desinfointiainetta käsitellessäsi. Muista huuhdella laite kunnolla ennen uutta käyttöä. Vältä roiskuttamasta ainetta ihollesi tai silmiisi tai vaatteillesi.

Jos kosketusta tapahtuu, huuhtelee runsaalla vedellä.

Poista piilolinssit, jos se käy helposti, ja jatka huuhtelua.

Jos iho tai silmät ärsyntyvät, ota yhteys lääkäriin. Noudata Arjoin desinfointiainepullon ohjeita.

Huolellinen desinfiointi ja puhdistaminen on tarpeen bakteerikasvun estämiseksi laitteen sisällä ja sen pinnalla sekä ristikontaminaation estämiseksi. Tämä on erityisen tärkeää, jos käyttäjiä on useita.

Valmistelu ja käyttö

Toimenpiteet ennen ensimmäistä käyttökertaa

(8 vaihetta)

- 1 Tarkasta laitteen pakkaus silmämääräisesti. Jos tuote näyttää vahingoittuneen kuljetuksessa, siitä on tehtävä valitus kuljetusliikkeelle.
- 2 Pakkausmateriaalit tulee kierrättää paikallisten määräysten mukaisesti.
- 3 Lue käyttöohjeet.
- 4 *ArjoClean* on annettava koulutetun huoltohenkilöstön valmisteltavaksi. Katso kohta *Puhdistus- ja desinfiointiohjeet* laitteen käyttöohjeista.
- 5 Puhdista kohdan *Puhdistus- ja desinfiointiohjeet* mukaan, katso laitteen käyttöohjeet.
- 6 Valitse käyttöohjeille sovittu paikka, jossa ne ovat aina käyttäjien saatavilla.
- 7 Jos altistuminen on tapahtunut, lue käyttöturvallisuustiedote (SDS), jossa on annettu yhteystiedot ja toimintaohjeet hätätilanteissa.
- 8 Mikäli tuote herättää kysymyksiä, saat aina neuvoja ja ohjeita paikalliselta Arjo-edustajalta. Puhelinnumero on näiden käyttöohjeiden viimeisellä sivulla.

Toimenpiteet ennen jokaista käyttökertaa

(3 vaihetta)

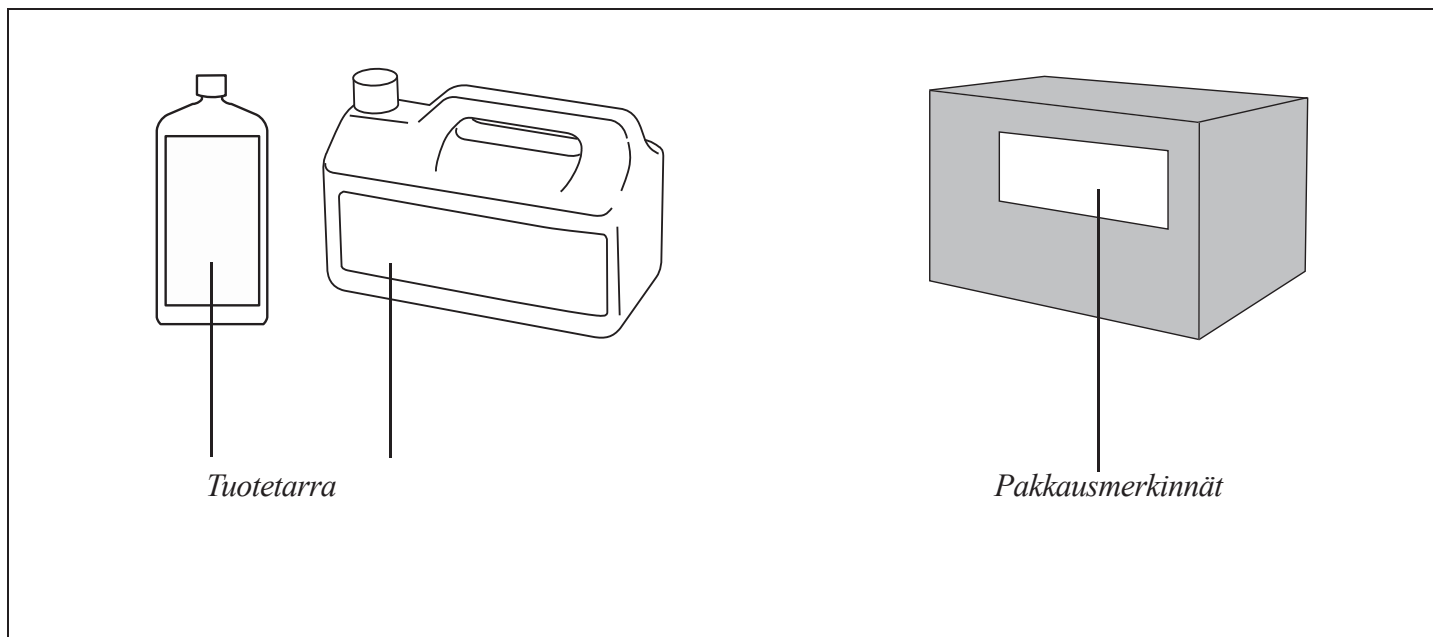
- 1 Varmista, että potilasta koskevat pinnat on puhdistettu huolellisesti mekaanisesti ennen *ArjoCleanin* käyttöä aktiivisten aineosien tehokkuuden optimoimiseksi.
- 2 Puhdista kohdan *Puhdistus- ja desinfiointiohjeet* mukaan, katso laitteen käyttöohjeet.
- 3 Varmista, että desinfiointiaine vaikuttaa 10 minuuttia.

Laimentaminen (esim. suihkepulloa varten)

Katso kohta *Tekniset tiedot* sivulla 96.

Hävittäminen käyttöiän lopussa

- Sähköisiä ja elektronisia komponentteja sisältävät laitteet on purettava osiin ja kierrätettävä sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan WEEE-direktiivin tai paikallisten tai kansallisten säädösten mukaisesti.
- Desinfiointinesteet – ylimääräinen neste voidaan turvallisesti hävittää viemäriin juoksevan veden kanssa. Nämä tuotteet ovat vesiliukoisia, ja yleensä ne sekoittuvat veteen siivouksen yhteydessä. Kuntasi käsittelee viemäriin hävitettyjä puhdistusaineita samaan tapaan kuin jos olisit käyttänyt niitä siivouksessa.
- Pakkausmateriaalit tulisi kierrättää kansallisten tai paikallisten säädösten mukaisesti.



Tarran/merkinnän selitys

Tuote- ja pakkausmerkinnät	Antaa yleistä tuotetietoa kuten tuotteen nimen, tuotteen tyyppin, vaaralausekkeet ja kuljetus- sekä varastointiolosuhteet.
Tunniste-painatus (pullossa)	YYDXXXX YY = valmistusvuosi D = desinfiointiaine XXXX = eränumero EXP MM/YYYY EXP = viimeinen käyttöpäivä MM = viimeinen käyttökuukausi YYYY = viimeinen käyttövuosi

Symbolien selitykset

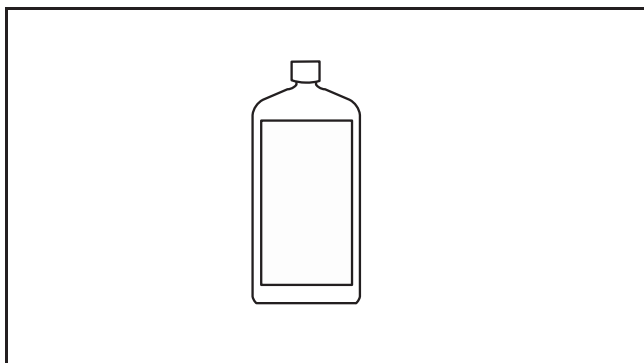
	Käyttöohjeiden lukeminen on pakollista.
	CE-merkintä osoittaa, että tuote noudattaa Euroopan yhteisön yhdenmukaistettua lainsäädäntöä Luvut ilmaisevat ilmoitetun laitoksen valvonnan.
	Valmistajan nimi ja osoite.

	Valmistuspäivä
	Viimeinen käyttöpäivä
	Aiheuttaa vakavia palovammoja ja silmävaurioita.
	Erittäin myrkyllistä vesieliöille, pitkäaikaisia haittavaikutuksia.
	Viitenumero
	Eränumero
	Ilmaisee, että tuote on lääkinällisistä laitteista annetun EU-asetuksen 2017/745 mukainen lääkinällinen laite

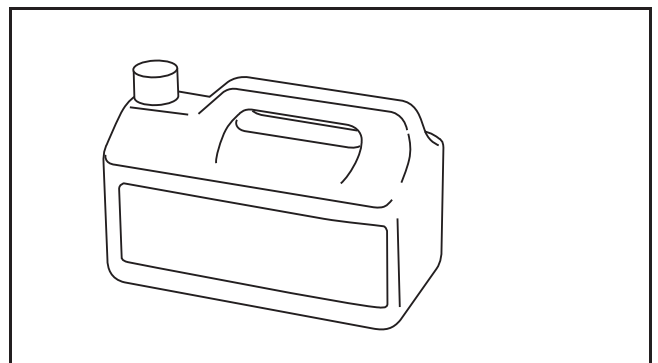
Tekniset tiedot

Laimentaminen (ei <i>ArjoCleanin</i> kanssa integroituihin järjestelmiin)	
Kaada 16 ml <i>ArjoCleania</i> yhden litran pulloon. Lisää vettä, kunnes seoksen kokonaismäärä on yksi litra.	
Mikrobeja tappava vaikutus (16 ml per 1 litra <i>ArjoClean</i>)	
<ul style="list-style-type: none">• Viruksia tappava vaikutus osoitettu lintuinfluenssavirusta vastaan (H5N1) - EN 14476:2005• Käyttö tuholaisten torjunta-aineena osoitettu, C. Albicans (DGHM standardimenetelmä 8,9)• Bakteereita tappava ominaisuus osoitettu: Pseudomonas aeruginosa, Staphylococcus aureus, Salmonella choleraesuis, Escherichia coli, E. Hirae (DGHM standardimenetelmä 8,9)	
Kuljetus ja säilytys	
Lämpötila	0 °C ... + 30 °C (+32 °F ... + 86 °F)
Sallitut yhdistelmät	
Lue lääkinnällisten laitteiden <i>käyttöohjeista</i> , voiko laitetta puhdistaa ja desinfioida <i>ArjoCleanin</i> avulla.	
Muut yhdistelmät eivät ole sallittuja.	

ArjoClean-tilausnumerot



ArjoClean Desinfiointi- ja puhdistusaine
PRB2500
12 x 1 litran pullo



ArjoClean Desinfiointi- ja puhdistusaine
PRB2000
3 x 3 litran pullo

Jätetty tarkoituksella tyhjäksi

Jätetty tarkoituksella tyhjäksi

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGBE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacía, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797